



HOLIDAY MAGAZINE



URLAUBSMAGAZIN



VAKANTIEGIDS

BINIC-ÉTABLES-SUR-MER

Fraîcheur de Vie !

Binic-Étables-sur-Mer

Welcome to Binic-Étables-sur-Mer,
the destination for a dynamic and
invigorating holiday !

Willkommen in Binic-Étables-sur-Mer,
das Ziel für einen dynamischen und
erholsamen Urlaub!

Welkom in Binic-Étables-sur-Mer, de
bestemming voor een dynamieke en een
verkwikkende vakantie !



Julien, Aude, Marina, Aline, Anne-Marie and Gaëlle



Binic-Étables-sur-Mer Tourisme

6, place Le Pomellec
22520 Binic-Étables-sur-Mer
www.binicetablesurmer.com
02 96 73 60 12
info@binicetablesurmer.com

**BINIC
ETABLES
SUR MER**
TOURISME

Monday to Saturday : 9.30 am - 12.30 pm & 1.30 pm -
5.30 pm.

Except Tuesday morning, Thursday afternoon and
Saturday afternoon (November to February)

July - August: Monday to Saturday : 9.30 am - 1 pm &
2 pm -

6.30 pm. Sunday and bank holiday: 10 am - 1 pm & 2
pm - 6 pm

Montag bis Samstag : 9.30-12.30 Uhr & 13.30-17.30 Uhr.
Außer Dienstag Morgen, Donnerstag Nachmittag
und Samstag Nachmittag (von November bis Februar).
Juli und August Montag bis Samstag : 9.30-13 Uhr & 14-
18.30 Uhr. Sonntag und Feiertage : 10 - 13 Uhr & 14 - 18
Uhr.

Maandag tot zaterdag : 9:30 tot 12:30 en van 13:30
-17:30

Dinsdag ochtend en dondermiddag gesloten van
novembre tot februari.

Juli en Augustus : 9:30 tot 13:00 en van 14:00 tot 18:30.
Zondag et feestdagen : 10:00 tot 13:00 en van 14:00 tot
18:00 uur.

Edition 2024 / 2025



Illustration : La Petite Emi
« Graphiste & illustratrice bretonne.
Émilie

+

mediapilote *

Agence de communication

Ce qu'on aime avant tout, ce sont les rencontres !

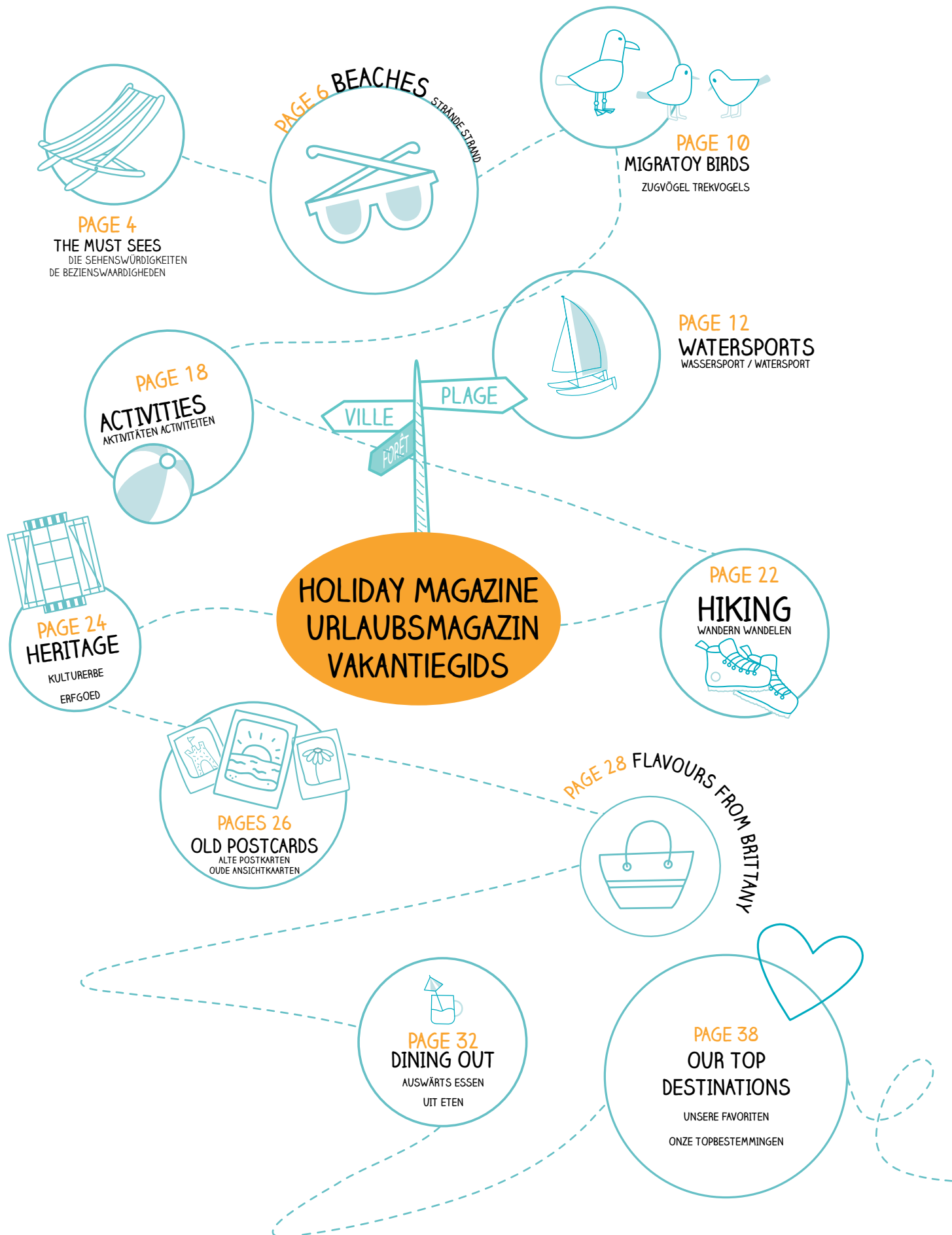
Celles qui nous inspirent pour partager nos savoir-faire.

Services / Dienstleistungen / Service

Ticket service for concerts, sea excursions, document
printing for a fee and free Wi-Fi.

Ein Kartenverkaufsdienst für Ihre Konzerte, Ausflüge auf See,
Ausdrucke von Dokumenten und kostenloses WIFI.

Ticketservice voor concerten, excursies op zee, het printen
van documenten en gratis Wifi.



SEASIDE RESORT

THE MUST-SEE SIGHTS

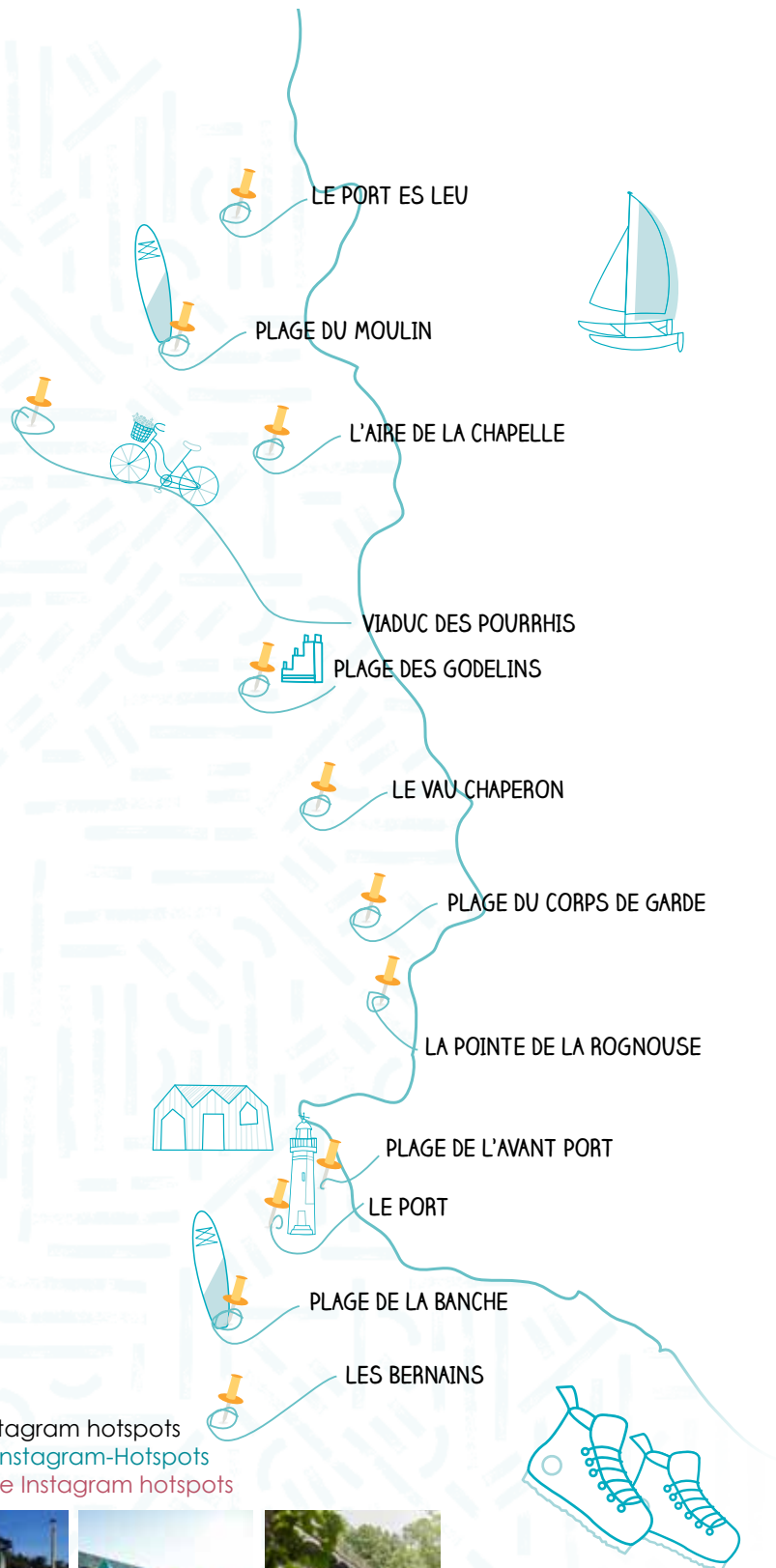
KÜSTENORT

DIE UNUMGÄNLICHEN

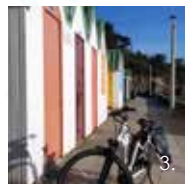
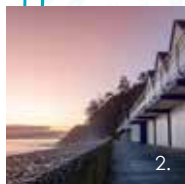
SEHENSWÜRDIGKEITEN

BADPLAATS

DE BEZIENSWAARDIGHEDEN



Our most popular Instagram hotspots
Unsere beliebtesten Instagram-Hotspots
Onze meest populaire Instagram hotspots



1. The market / Die Märkte / De markt
2. The sunrise at the beach Godelins or at the marina / Der Sonnenaufgang am Strand Godelins oder am Yachthafen / De zonsopgang op het strand Godelins of in de jachthaven.
3. The colourful beach cabins at the Plage de l'Avant-Port./ Die bunten Strandcabines am Plage de l'Avant-Port / De kleurrijke strandcabines op het Plage de l'Avant-Port.
4. Penthièvre pier: at the end of the day when the sun colours the granite stones gold. Der Hafendamm Penthièvre : Am Ende des Tages, wenn die Sonne die Granitsteine gold färbt. De pier van Penthièvre : Aan het einde van de dag, wanneer de zon de granietstenen goud kleurt.
5. The old railway viaduct / das alte Eisenbahnviadukt / het oude treinviaduct Pourhiss.



L'aire de la Chapelle



Le Vau Chaperon



La pointe de la Rognouse



Le Port Es Leu



Les Bernains



The most beautiful panoramas from the GR® 34, the coastal path that runs alongside the sea, also known as the customs path.

Die schönsten Panoramen vom GR® 34 aus gesehen, dem Küstenweg der am Meer entlang führt, auch bekannt als Zöllnerpfad.

De mooiste panorama's vanaf de GR® 34, het kustpad dat langs de zee loopt, ook bekend als het douanepad.



Check out our ideas for walks on our website.

Sehen Sie sich unsere Ideen für Wanderungen auf unserer Website an.

Bekijk onze ideeën voor wandelingen op onze site : www.binicetablesurmer.com



BINIC-ÉTABLES-SUR-MER
ON VIDEO / AUF VIDEO /
OP VIDEO



BEACHES STRÄNDE STRANDEN



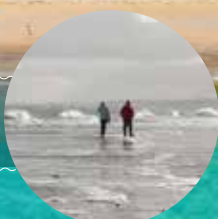
PLAGE DE LA BANCHE
The most animated / Der belebte /
De meest geanimeerde



PLAGE DE L'AVANT-PORT
The most intimate / Der intimste /
De meest knusse



PLAGE DES GODELINS
The most typical /
Der typischste /
De meest typische





WHAT WAS IT LIKE BEFORE?
Find the old postcards of the
beaches on our website.
Die alten Postkarten der
Strände finden Sie auf unserer
Website.
Bekijk de oude ansichtkaarten
van de stranden op onze
website.



PLAGE DU MOULIN
Family friendly / Familienfreundliche
Kindvriendelijk



Lifeguards are on duty in July and
August. The beaches are accessible
to people with reduced mobility.

(except for Corps de Garde beach).
Überwachung der Strände
Juli und August durch die
Rettungsschwimmer der Freiwillige
Feuerwehr (außer Corps de Garde).

De strandwachten zijn aanwezig
in juli/augustus. De stranden zijn
toegankelijk voor mensen met een
beperkte mobiliteit (behalve het
strand Corps de Garde).



PLAGE DU CORPS DE GARDE
The most secret / Der Verborgenste
/ De meest afgelegen

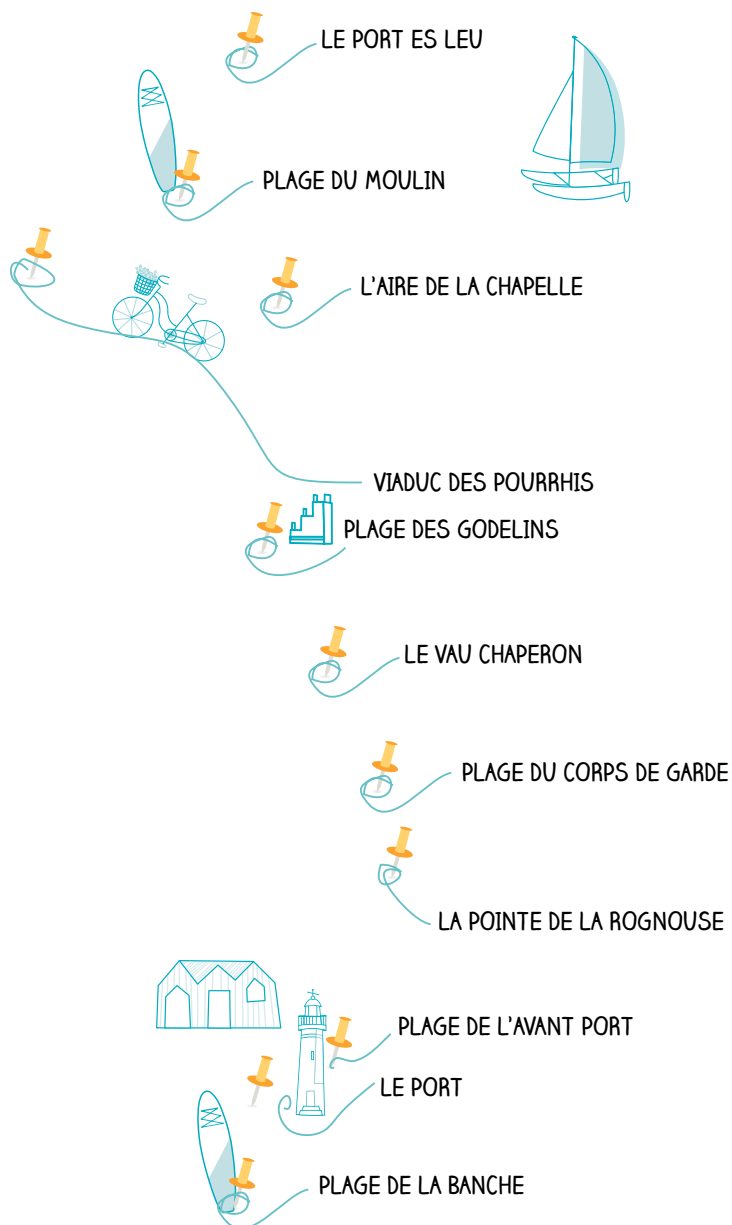
5 BEACHES 5 STRÄNDE 5 STRANDEN



5 beaches: with hidden coves, fine sandy beaches, a diving platform and a seawater pool ! Summer or winter, you're sure to find your perfect beach !

5 Strände, kleine versteckte Buchten, feiner Sand, ein Sprungturm, ein Meerwasserschwimmbad. Im Sommer wie im Winter finden Sie ganz bestimmt « Ihren Strand » !

5 stranden: met verborgen baaien, fijn zandstrand, een duikplatform en een zeewater zwembad ! Zomer of winter, je vindt vast en zeker jouw strand !



PLAGE DE L'AVANT PORT

The most intimate Der intimste De meest knusse

Accessible by a secret entrance, behind the "Penthièvre" pier, you will recognize this beach by its multicoloured wooden cabins.

Sein „geheimer“ Eingang befindet sich hinter dem Hafendamm, der Strand ist dank seiner hübschen, bunten Kabinen leicht zu erkennen.

Strand "plage de l'Avant Port" : toegankelijk via een geheime tunnel, achter de pier « Penthièvre ». Je herkent dit strand aan de kleurige houten strandcabines.



PLAGE DU CORPS DE GARDE

The most secret Der verborgenste De meest afgelegen

This wild beach, is only accessible by the GR34 Coastal Path. You will love the crystal clear water and its peace. Naturbelassen, ist er nur über den GR34 zu erreichen. Sie werden sein kristallklares Wasser und seine Ruhe genießen.

Dit ruige strand is alleen toegankelijk via het kustpad de GR34. Je zult genieten van het kristalheldere water en de rust.

PLAGE DU MOULIN

Family friendly Der familienfreundliche Kindvriendelijk

You can recognize the beach with its « candle » at low tide. It's a shady and gently sloped beach that will appeal to the whole family !

Einfach zu erkennen an seinem Seezeichen, die sogenannte „Kerze“, die sich bei Ebbe voll enthüllt. Es ist ein schattiger und sanft abfallender Strand, der die ganze Familie ansprechen wird!

Je herkent het strand met zijn "kaars" bij eb. Het is een schaduwrijk en zacht glooiend strand dat de hele familie zal aanspreken!

PLAGE DES GODELINS

The most typical Der typischste De meeste typische

A long beach with fine sand. You will love its blue and white beach cabins, its diving platform and its lovely villas built in 1900.

Auch Sie werden dem Charme dieses großen, weiten Sandstrands mit seinen blau-weißen Badekabinen, seinem Sprungturm und seinen, in die Felsen gebetteten Jahrhundertwende Villen, verfallen.

Een groot breed zandstrand met blauwwitte strandcabines, een duikplatform en als U omhoog kijkt vanuit het strand ziet U de mooie villa's uit 1900 ingebed in de rotsen.



* Sea water quality results are available at the Town Hall and at the entrance of the beaches.

* Die Qualität des Badewassers wird kontrolliert. Die Ergebnisse sind im Rathaus erhältlich, und sind an den Stränden ausgehängt.

* De resultaten van de kwaliteit van het zeewater zijn beschikbaar bij het gemeentehuis en bij de ingang van de stranden.

PLAGE DE LA BANCHE

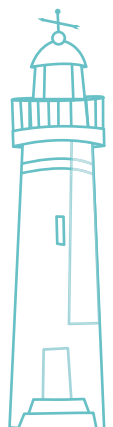
The most animated Der belebteste De meeste geanimeerde

In the heart of the town, and two steps away from the shops and restaurants, its soft fine sand will persuade you to lay down your towel. Do you want to take a swim? Even when the tide is low, you can enjoy the seawater pool.

Im Herzen der Stadt, nur wenige Schritte vom Hafen, den Geschäften und Restaurants entfernt, lädt sein feiner, weicher Sand Sie zum Ausbreiten Ihres Badetuchs ein! Und zum Baden bei Niedrigwasser steht Ihnen das Meerwasserschwimmbad zur Verfügung.

Het strand ligt in het centrum van Binic, op een steenworp afstand van de haven met zijn winkels en restaurants. Het fijne, zachte zand nodigt je uit om je badlaken te spreiden!

Wil je zwemmen met laag water, dan staat het zeewater zwembad tot je beschikking.



MIGRATORY BIRDS / ZUGVÖGEL / TREKVOGELS

Around 35,000 seabirds of 112 different species spend the winter in the Bay of Saint-Brieuc.

Etwa 35.000 Seevögel von 112 verschiedenen Arten verbringen den Winter in der Bucht von Saint Brieuc.

In de winter bezoeken niet minder dan 35.000 vogels van 112 verschillende soorten de Baai van Saint-Brieuc.



SAINT BRIEUC BAY IS THE FIFTH LARGEST BAY IN THE WORLD IN TERMS OF TIDAL AMPLITUDE: THE TIDAL RANGE IS MORE THAN 13 METRES.

DIE BUCHT VON SAINT BRIEUC IST DIE FÜNFTEGRÖßTE BUCHT DER WELT HINSICHTLICH DER GEZEITENAMPLITUDE: DER TIDENHUB BETRÄGT MEHR ALS 13 METER.

DE BAAI VAN SAINT BRIEUC IS DE OP VIER NA GROOTSTE BAAI TER WERELD WAT BETREFT GETIJDENAMPLITUDE: HET GETIJDENVERSCHIL IS MEER DAN 13 METER.



THE SANDPIPERS / DIE STRANDLÄUFER / DE STRANDLOPERS

You will recognise them immediately - the sandpipers are the stars of «La Bancher» beach! This little birds run back and forth at the rhythm of the waves while looking for food. It is a comical sight, but at the same time as graceful and elegant as a ballet! They are present all year round, but from November to April there is an increase in the number of birds.

« Did you know » ?

They come from northeastern Greenland, they have only three toes instead of four and they can travel up to 500 km a day without stopping. Sie werden sie sofort erkennen, die Sanderlinge sind manchmal die Stars am Strand « de la Bancher » ! Auf Nahrungssuche rennen sie ihn im Rhythmus der Wellen auf und ab. Ein komisches Schauspiel, aber gleichzeitig anmutig und elegant wie ein Ballett! Sie sind das ganze Jahr über anwesend, besonders zahlreich sind sie aber von November bis April, vor allem an der Spitze der Bucht.

Wussten Sie schon? Die Sanderlinge kommen aus dem Nordosten Grönlands, sie haben nur drei Zehen anstatt vier, und können bis zu 500 km am Tag ohne Pause zurücklegen.

Je herkent ze meteen – de strandlopers zijn de sterren van het strand «La Bancher» ! Ze rennen op en neer op het ritme van de golven terwijl ze op zoek zijn naar voedsel. Het is een komisch gezicht, maar tegelijkertijd zo sierlijk en elegant als een ballet ! Ze zijn het hele jaar door aanwezig, maar van november tot april is er een toename van het aantal vogels in de baai.

« Wist U dat? » Ze komen uit het noordoosten van Groenland, ze hebben maar drie tenen in plaats van vier en ze kunnen tot 500 km per dag afleggen zonder te stoppen.

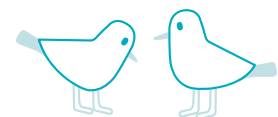


THE OYSTERCATCHER / DER AUSTERNFISCHER / DE SCHOLEKSTER

No, it doesn't eat oysters, it eats mainly cockles. The oystercatcher is easy to recognise with its red beak and black and white feathers. It's one of the top 3 most frequently seen birds in Saint-Brieuc Bay in winter. Between November and January we can observe an average of 2,300 to 2,500 specimens.

Oh nein, er isst keine Austern, sondern hauptsächlich Herzmuscheln. Der Austernfischer ist sehr leicht zu erkennen mit seinem roten Schnabel und seinem schwarz-weißen Gefieder. Er gehört zu den Top 3 der im Winter am häufigsten gesehen Vögel in der Bucht von Saint-Brieuc. Zwischen November und Januar können wir im Durchschnitt 2.300 bis 2.500 Exemplare beobachten!

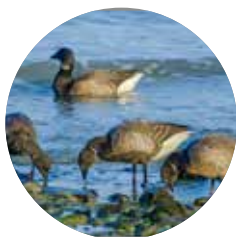
Nee, hij eet geen schol, maar kokkels. De scholekster is gemakkelijk te herkennen aan zijn rode snavel en zwart-witte verenkleed. In de winter, staat hij in de top 3 van de meeste geziende vogels in de Baie van Saint-Brieuc. Tussen november en januari zijn er gemiddeld 2.300 tot 2.500 exemplaren.



THEY COME MAINLY FROM THE NORTH: ICELAND, GREENLAND, SCANDINAVIA AND SIBERIA. SOME STAY ALL WINTER, WHILE OTHERS STAY ONLY A FEW HOURS OR DAYS BEFORE MIGRATING FURTHER SOUTH. THE LOW SEASON IS THE BEST TIME TO OBSERVE MIGRATORY BIRDS!

SIE KOMMEN VOR ALLEM AUS DEM NORDEN: ISLAND, GRÖNLAND, SKANDINAVIEN ODER AUCH AUS SIBIRIEN. EINIGE BLEIBEN DEN GANZEN WINTER, ANDERE NUR EIN PAAR STUNDEN ODER TAGE BEVOR SIE WEITER IN DEN SÜDEN REISEN. VOR- UND NACHSAISON SIND HOCHSAISON FÜR DAS BEOBACHTEN VON ZUGVÖGELN!

ZE KOMEN VOORNAMELIJK UIT HET NOORDEN: IJSLAND, GROENLAND, SCANDINAVIË EN SIBERIË. SOMMIGEN BLIJVEN DE HELE WINTER, TERWIJL ANDEREN MAAR EEN PAAR UUR OF DAGEN BLIJVEN VOORDAT ZE VERDER NAAR HET ZUIDEN TREKKEN. HET LAAGSEIZOEN IS DE BESTE PERIODE OM TREKVOGELS TE OBSERVEREN!



THE BRANT GEESSE / RINGELGÄNSE / DE KOLGANS

These geese can be seen in large flocks during the winter. They come from Greenland and Siberia and stay here from October to March.

« Did you know? »

They are herbivores and weigh on average between 1.2 and 1.7 kg, but their fat reserves can reach up to 600 grams. They mate for life, often travelling as a family, and can live up to 13 years.

Während des Winters sind diese Gänse in großen Schwärmen zu sehen. Sie kommen aus Grönland und Sibirien und überwintern während der Zeit von Oktober bis März.

Wussten Sie schon? Sie sind Pflanzenfresser und wiegen im Durchschnitt zwischen 1,2 und 1,7 kg, ihre Fettreserven betragen jedoch bis zu 600 g. Sie bleiben ein Leben lang ein Paar, ziehen oft als Familie umher und können bis zu 13 Jahre alt werden!

In de winter kun je deze ganzen in grote zwermen samen zien. Ze komen uit Groenland en Siberië en overwinteren van oktober tot maart.

« Wist je dat? »

Het zijn planteneters en wegen gemiddeld tussen de 1,2 en 1,7 kg, maar hun vetreserves kunnen oplopen tot 600 gram. Ze zijn monogaam, ze verplaatsen zich vaak met de hele familie en ze kunnen tot 13 jaar oud worden.



HOW DO BIRDS FIND THEIR WAY DURING MIGRATION? WIE FINDEN ZUGVÖGEL IHREN WEG? HOE VINDEN TREKVOGELS HUN WEG ?

They have a kind of biological compass, so to speak. They use the celestial bodies (the sun, the stars and the moon), the earth's magnetic field, but also visual landmarks like coastlines to guide them. For a small number of bird species, bird migration is transmitted from one generation to the next one. The young birds fly with their parents and learn the migration routes.

Some suggestions :

- *The best time to observe birds is with rising tide, when the sea gathers the birds on the sandbanks.
- * Please keep enough distance so as not to disturb them.
- * Certain areas in the Bay of Saint-Brieuc are national nature reserves and are therefore off limits.

Sie haben sozusagen einen biologischen Kompass. Sie nutzen die Gestirne (also die Sonne, die Sterne und den Mond), das Erdmagnetfeld, aber auch visuelle Orientierungspunkte der Landschaft (wie z. B. die Küste). Bei einigen Arten, spielt das Erlernen des Weges mit den Älteren eine wichtige Rolle.

Einige Hinweise:

- *Die besten Bedingungen für die Beobachtung von Vögeln sind bei steigender Flut, wenn das Meer sie in Küstennähe auf Sandbänken gruppiert.
- * Halten Sie Abstand, um die Vögel nicht zu stören.
- * Der Zutritt zu bestimmten Gebieten in der Bucht von Saint-Brieuc ist aus diesem Grunde auch verboten.

Ze hebben als het ware een biologisch kompas. Ze gebruiken de hemellichamen (de zon, de sterren en de maan), het magnetisch veld van de aarde, maar ook visuele herkenningspunten in het landschap (zoals de kust bijvoorbeeld). Bij een klein aantal vogelsoorten wordt de vogeltrek overdragen van de ene generatie op de andere generatie. De jonge vogels vliegen mee met hun ouders en leren zo direct de trekroutes.

Enkele suggesties:

- *Het beste moment om vogels te observeren is met opkomende vloed, wanneer de zee de vogels samenbrengt op de zandbanken.
- * Wilft U voldoende afstand houden om ze niet te storen.
- * Bepaalde gebieden in de baai van Saint-Brieuc zijn natuureservaten en dus verboden terrein.





WATERSPORTS / WASSERSPORT / WATERSPORT

Fancy water, waves and sea ? Whether you want to get strong sea legs or simply test how seaworthy you really are, Nicolas, Kilian, Benoît, Julien... will take you closer to the joys of water sports with a varied offer, above, on or in the water. Which salty experience would you enjoy the most?

Lust auf Wasser, Wellen und Meer ? Ob Sie sich nun echte Seebeine wachsen lassen wollen, oder aber einfach nur testen möchten wie seefest Sie denn wirklich sind, Nicolas, Kilian, Benoît, Julien... bringen Ihnen die Freuden des Wassersports mit einem vielfältigen Angebot nahe über, auf oder unter dem Wasser. Welche salzige Erfahrung würde Ihnen am meisten Spaß bereiten?

Zin in water, golven en zee? Of je nu sterke zeebenen wilt krijgen of gewoon wilt testen hoe zeewaardig je eigenlijk bent, Nicolas, Kilian, Benoît, Julien... brengen je dichterbij de geneugten van watersport met een gevarieerd aanbod, boven, op of in het water. Welke zilte ervaring zou jij het leukst vinden?

- 1 Dinghy, catamaran, paddle, kayak or windsurfing - equipment hire and courses with the «Pôle nautique» water sports centre in the marina of Binic.
- 2 Discover wakeboarding and water skiing on a lake surrounded by nature at the Etang de Loup in Dolo.
- 3 Discover the underwater world diving or snorkelling with Armor Plongée in the port of Saint-Quay-Portrieux.
- 4 Kayak and paddle tours along the coast from several ports between Saint-Brieuc and Bréhat Island, with Kayak Avel Vor and Guy Kayak.

- 1 Jolle, Katamaran, Paddel, Kajak fahren oder Windsurfen – Materialverleih und Kurse mit dem Wassersportzentrum Pôle nautique im Hafen von Binic.
- 2 Sich auf einem See im Grünen mit Wakeboarding und Wasserski vertraut machen am Etang de Loup in Dolo.
- 3 Die Unterwasserwelt bei Tauchgängen oder beim Schnorcheln entdecken mit Armor Plongée im Hafen von Saint-Quay-Portrieux.
- 4 Kayak- und Paddle-Touren entlang der Küste von mehreren Häfen zwischen Saint-Brieuc und der Insel Bréhat aus, mit Kayak Avel Vor und Guy Kayak.

- 1 Zeilboot, catamaran, sup board, kajak of windsurfen - materiaalverhuur en cursussen bij het watersportcentrum « Pôle nautique » in de jachthaven van Binic.
- 2 Ontdek wakeboarden en waterskiën op een meer midden in de natuur bij het Etang de Loup in Dolo.
- 3 Ontdek de onderwaterwereld tijdens het duiken of snorkelen met Armor Plongée in Saint-Quay-Portrieux.
- 4 Kajak- en peddeltochten langs de kust vanuit verschillende havens tussen Saint-Brieuc en het eiland Bréhat, met Kayak Avel Vor en Guy Kayak.



PÔLE NAUTIQUE SUD GOËLO

- 1 NAUTICAL CENTER BINIC
English spoken et leaflet in English.
www.polenautiquesudgoelo.fr
 - 2 BZH WAKE PARC, DOLO
From 7 years old. English spoken and basic safety instructions in english.
www.bzhwakepark.com
 - 3 . ARMOR DIVING - ARMOR PLONGÉE
Port of Saint-Quay Portrieux.
www.armorplongee.com
 - 4 SEA KAYAK BINIC
www.kayak-goelo.com
- PADDLEBOARDING AND SEA KAYAK
www.kayakavelvor.fr



BOATTRIPS / BOOTSAUSFLÜGE / BOOTTOCHTEN

5 Bird and nature lovers will be pleased on a boat trip with Armor Navigation along the magnificent Pink Granite Coast and around the archipelago of the 7 islands.

Vogel- en Naturliefhebbers vinden ihr Glück bei einem Schiffsausflug mit Armor Navigation entlang der grandiosen rosa Granitküste und um den Archipel der 7 Inseln herum. Vogel- en natuurliefhebbers kunnen hun hart ophalen tijdens een boottocht met Armor Navigation langs de prachtige Roze Granietkust en rond de archipel van de 7 eilanden.

6 How about a catamaran tour with Maestro Croisières ? Olivier and Erwan offer excursions for up to 14 people in the mornings, afternoons or even over a glass at sunset. Tickets on sale at the tourist office.

Wie wäre es mit einer Katamaran-Tour mit Maestro Croisières ? Olivier und Erwan bieten morgens, nachmittags oder auch bei einem Gläschen zum Sonnenuntergang, Ausflüge für bis zu 14 Personen an, Kartenverkauf im Tourismusbüro.

Wat dacht u van een catamarantocht met Maestro Croisières ? Olivier en Erwan bieden 's ochtends, 's middags of zelfs onder het genot van een glas bij zonsondergang excursies aan voor maximaal 14 personen.

Kaartenverkoop bij het VVV-kantoor.

7 Those who want to lend a hand and try hoisting a sail, can board a traditional sailboat with Voiles & Traditions in Lézardrieux and Paimpol.

Diejenigen, die mitanpacken möchten, und sich gerne mal im Segelhissen versuchen wollen, können mit Voiles & Tradition in Lézardrieux und Paimpol an Bord eines Traditionsseglers gehen.

Wie een handje mee wil helpen en wil proberen een zeil te hissen, kan aan boord gaan van één van de traditionele zeilboten van Voiles & Traditions in Lézardrieux en Paimpol.

8 Fancy a one-hour boat trip ? Julien, your professional skipper from Armor Loisirs Nautiques offers boat trips to discover the coast of Binic or Saint-Quay-Portrieux. Half-day or full-day trips are also possible.

Lust auf eine einstündige Bootsfahrt? Julien, Ihr professioneller Skipper von Armor Loisirs Nautiques bietet Bootsausflüge an, um die Küste von Binic oder Saint-Quay-Portrieux zu entdecken. Natürlich sind auch Halbtags- oder Ganztagsausflüge möglich.

Zin in een boottocht van een uur? Dat kan! Julien, uw professionele schipper van Armor Loisirs Nautiques biedt boottochten aan om de kust van Binic of Saint-Quay-Portrieux te ontdekken. Tochten van een halve of een hele dag zijn natuurlijk ook mogelijk.



ARMOR NAVIGATION



VOILES & TRADITIONS



* For the sailors among us, Binic's marina, anchored in the heart of the town, offers 389 places in the flood basin and 135 places in the tidal marina.

* Für richtige Seefahrer bietet der im Herzen der Stadt verankerte Yachthafen von Binic, 389 Plätze im Flutbecken und 135 Plätze im Tidehafen.

* Voor de zeilers onderons, biedt de jachthaven van Binic, 389 plaatsen in de binnenhaven en 135 plaatsen in de buitenhaven.

5 ARMOR NAVIGATION

www.armor-navigation.com

6 MAESTRO CROISIÈRES

www.maestrocroisieres.fr

7 VOILES & TRADITIONS

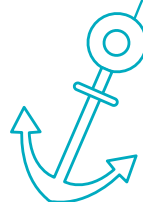
www.voilestraditions.fr

8 ARMOR LOISIRS NAUTIQUES

www.armorloisirsnautiques.fr

9 VEDETTES DE BRÉHAT

www.vedettesdebrehat.com



ÎLE-DE-BRÉHAT

9 In spring, the "Flower Island" shines in bright colours. How wonderful to loose yourself in this labyrinth of old stone houses, where a beautiful sea view awaits you at the end of every path. The bravest would walk to the northernmost point, the Paon lighthouse, and then venture the small footpaths. Don't forget to enjoy life's little moments: sipping a glass in the village square, discovering the glassblower, settling down in a little bay or shopping at the "petit marché" on a farm. The Vedettes de Bréhat ferries take you to Bréhat Island from the Pointe de l'Arcouest (5 km north of Paimpol) several times a day throughout the year, and also offer all-day excursions from Binic and Saint-Quay-Portrieux on certain dates between April and September. Tickets on sale at the tourist office for all crossings.

Im Frühling erstrahlt die Blumeninsel in bunten Farben. Wie herrlich, sich in diesem Labyrinth aus alten Steinhäusern zu verlieren, wo einen am Ende jedes Weges ein schöner Meerblick erwartet. Die Mutigsten gehen bis zum nördlichsten Punkt, dem Leuchtturm von Paon, und wagen sich dann auf die kleinen Wanderwege. Vergessen Sie nicht, die kleinen Momente des Lebens zu genießen: ein Gläschen auf dem Dorfplatz trinken, den Glasbläsern zusehen, sich in einer kleinen Bucht niederlassen oder auf dem „Petit Marché“ auf dem Bauernhof einkaufen. Kartenverkauf im Touristenbüro.

In de lente schittert het «Bloemeneiland» in heldere kleuren. Hoe heerlijk is het om je te verliezen in dit labyrint van oude stenen huizen, waar aan het einde van elk pad een prachtig zeezicht op je wacht. De dappersten zouden via de kleine wandelpaadjes naar het noordelijkste punt met de Paon vuurtoren lopen. Vergeet niet te genieten van de kleine momenten in het leven: nippen van een glas op het terras op het dorpsplein, de glasblazer ontdekken, even pauze houden in een kleine baai of winkelen op de «petit marché» van een boerderij. De veerboten van de Vedettes de Bréhat brengen je naar Bréhat vanaf Pointe de l'Arcouest (5 km ten noorden van Paimpol) meerdere keren per dag gedurende het hele jaar.

Ze bieden ook dagtochten aan vanaf Binic en Saint-Quay-Portrieux op bepaalde data tussen april en september.

Kaartjesverkoop bij het VVV-kantoor voor alle overtochten.



VEDETTES DE BRÉHAT



TICKET
OT

Maestro Croisières





WHAT ARE OCEAN TIDES ? WAS SIND DENN GEZEITEN ? WAT ZIJN OCEAAN GETIJDEN ?

▲ HIGH TIDE / FLUT / VLOED
▼ LOW TIDE / EBBE / EB

At low tide, the foreshore reveals itself

It's a stunning landscape when the beach is visible for more than 1 km seawards. The sandbanks and also «the candle» of the Moulin beach reveals themselves. The nature presents his wide open space with the sound of seagulls. Watch your step ! Water jets means a presence of razor clams or scallops. Observe the hidden life of nature !

Bei Ebbe offenbart sich das Wattenmeer

Es ist eine grandiose Landschaft, wo sich der Sand über mehr als 1km bis ans Meer erstreckt, und sogar die Sandbänke und das Seezeichen „die Kerze“ erreicht. In diesen großen Weiten, offenbart sich Ihnen die Natur: das Schreien der Möwen begleitet Sie. Passen Sie auf, wo Sie hintreten! Wassersprudel deuten auf Muscheln hin: eine Schwertmuschel, eine Jakobsmuschel? Beobachten Sie das versteckte Leben der Fauna und Flora!

De wadden openbaren zich bij eb

Het is een prachtig landschap wanneer de zee zich terug trekt tot meer dan 1km tot aan de zandbanken en de zeemarkering “de kaars”. In deze uitgestrekte vlaktes openbaart de natuur zich aan je: U hoort de kreten van de meeuwen. Kijk uit waar U stapt! Kleine waterstralen wijzen op schelpen: een scheermesschelp, een Sint-Jakobsschelp? Observeer het verborgen leven van de fauna en flora!



Ask us for the tide timetable
Fragen Sie uns nach der Gezeitentabelle
Vraag naar het getijdenschema



The ocean tides on earth are caused by the moons gravity and the suns gravity. The moon's gravity pulls on the earth and water. Earth spins (or rotates) and at the same time, the moon is orbiting around Earth. Because both objects are moving, the moon changes its position relative to Earth throughout the day and night. When an ocean passes by the moon, it is attracted to it. The water level rises, it is high tide. The earth continues to rotate, the ocean moves away from the moon. The force of attraction decreases, the water level falls, it is low tide. It takes approximately 12 hours for the Earth to rotate once on its axis, so we can observe two high tides and two low tides in a 24-hour period.

*The height of tides is expressed by coefficients from 20 to 120. The higher the coefficient, the higher the water rises and the further it recedes. When the moon, earth and sun are aligned, the forces that cause ebb and flow reinforce each other. This applies to full moon and new moon. The high tide is then extra high. This is called spring tide. When you go mudflat hiking, be careful and return to the beach as soon as the water rises.

Die Gezeiten werden vom Mond verursacht, er zieht die Ozeane an wie ein Magnet. Die Erde dreht sich unerlässlich um sich selbst. Wenn ein Ozean am Mond vorbeikommt, wird dieser von ihm angezogen.

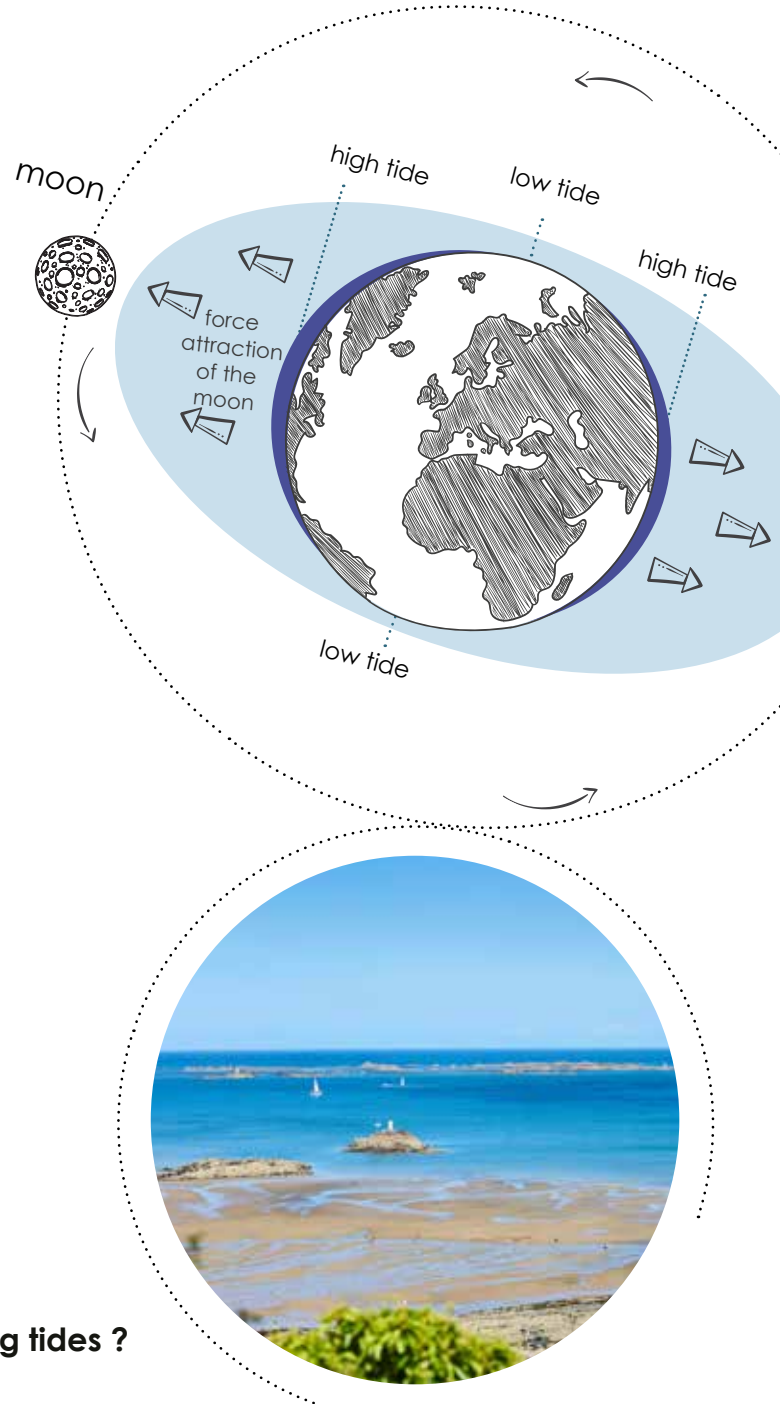
Der Wasserstand steigt, es ist Flut. Die Erde dreht sich weiter, der Ozean entfernt sich vom Mond. Die Anziehungskraft verringert sich, der Wasserstand fällt, es ist Ebbe. Innerhalb von 24 Stunden haben wir zweimal Flut (pleines mers) und zweimal Ebbe (basses mers). Sie wechseln sich alle 6 Stunden ab. Man spricht vom Auflaufen und Ablaufen des Wassers.

* Die Höhe der Gezeiten wird durch Koeffizienten von 20 bis 120 ausgedrückt. Je höher der Koeffizient, desto höher steigt das Wasser an, und desto weiter läuft es auch wieder ab. Während der Tag-und-Nachtgleichen kommt es zu den höchsten Springtiden, da Sonne und Mond sich gemeinsam am Himmelsäquator befinden. Dieses Phänomen vollzieht sich an jedem Frühlings- und Herbstanfang. Seien Sie bei Wattwanderungen vorsichtig, und gehen Sie zum Strand zurück sobald das Wasser ansteigt.

Eb en vloed worden hoofdzakelijk veroorzaakt door de aantrekkingskracht van de maan (en ook door de zon maar in mindere mate). De zwaartekracht van de maan trekt aan de aarde en aan het water.

De aarde draait (of roteert) en tegelijkertijd draait de maan rond de aarde. Omdat beide objecten bewegen, verandert de maan gedurende de dag en nacht van positie ten opzichte van de aarde. Wanneer een oceaan de maan passeert, wordt hij erdoor aangetrokken. Het waterpeil stijgt, het is vloed. De aarde blijft draaien, de oceaan verwijdt zich van de maan. De aantrekkingskracht neemt af, het waterpeil daalt, het is eb. Omdat de aarde in 24 uur om zijn as draait hebben we ongeveer tweemaal per dag hoogwater en tweemaal per dag laagwater.

* De hoogte van de getijden wordt uitgedrukt met coëfficiënten van 20 tot 120. Hoe hoger de coëfficiënt, hoe hoger het water stijgt en hoe verder het terugloopt. Als de maan, de aarde en de zon op één lijn staan, versterken de krachten die eb en vloed veroorzaken elkaar. Dit geldt voor volle maan en nieuwe maan. Het hoogwater is dan extra hoog. Dit heet springtij. Als U gaat wadlopen wees dan voorzichtig en keer terug naar het strand zodra het water stijgt.



Where are the best spots to observe the spring tides ?

Wo kann ich Springfluten bewundern?

Waar kan ik de springvloed het beste bewonderen?

It is an amazing sight when the tide exceeds 100. The waves crash against the Penthievre pier and Jean Bart quay. The noisy waves roll and pound on the dam of Godelins beach.

Bei Koeffizienten über 100 bietet sich uns ein erstaunliches Schauspiel. Die Wellen erreichen die Hafenkais und schlagen gegen den Pier von Penthievre. Die lauten Wellen rollen und schlagen gegen den Damm des Godelins-Strandes.

Het is een verbazingwekkend schouwspel als het getij hoger is dan 100. De golven slaan tegen de pier van Penthievre en de Jean Bart kade. De luidruchtige golven rollen en beuken op de dam van het strand van Godelins.



ACTIVITIES FOR YOUNG AND OLD

AKTIVITÄTEN FÜR JUNG UND ALT
ACTIVITEITEN VOOR JONG EN OUD



Do you belong to the curious, adventurous, sporty or nature-loving family?

Are you travelling with children, grandchildren or the whole family? There is a wide choice of activities for young and old: kayaking, tree climbing, carousel riding, visiting an aquarium or zoo...

You can find the full range of activities on our website or in our French holiday magazine.

Gehören Sie zur neugierigen, abenteuerlustigen, sportlichen oder naturverbundenen Familie? Reisen Sie mit Kindern, Enkelkindern oder der ganzen Sippe? Das Angebot an Aktivitäten ist vielseitig für Groß und Klein : Kajak fahren, Baumkletterparcours, Karussell fahren, ein Aquariums- oder Tierparkbesuch...

Das volle Angebot aller Aktivitäten können Sie unserer Webseite oder unserem französischen Urlaubsmagazin entnehmen.

Behoor je tot de nieuwsgierige, avontuurlijke, sportieve of natuurminnende familie?

Reis je met kinderen, kleinkinderen of het hele gezin? Voor groot en klein is er een ruime keuze aan activiteiten: kayaken, boomklimmen, carrouselrijden, een aquarium of dierentuin bezoeken...

Je vindt het volledige activiteitenaanbod op onze website of in ons Franse vakantiemagazine.





IT'S RAINING ?



CURIOUS ?

HERITAGE



SPORTY ?



ADVENTUROUS ?



ANIMALS ?



FUN ?

MERRY-GO-ROUND FRANCK LANGLAIS

Juin - July - August.

Das Karussell von Franck

Draaimolen

Esplanade de la Banche, Binic



MAISE MAZE DANS LE MAÏS * 5 KM

July - August.

With friends or family, discover Brittany agriculture and the Sous la Ville farm by answering questions that will help you find your way out of the maze !

Mais-Labyrinth

Juli und August: Entdecken Sie mit Freunden oder der Familie die bretonische Landwirtschaft und den Bauernhof von Sous la Ville, indem Sie Fragen beantworten, die Ihnen helfen, den Weg aus dem Labyrinth zu finden!

Maisdoolhof

Juli en augustus : Ontdek met vrienden of familie de landbouw in Bretagne en de boerderij «Sous la Ville» door vragen te beantwoorden die je helpen je de uitweg te vinden in het doolhof !

Rue de Sous la ville, LANTIC
www.lafermedesouslaville.fr

SWIMMING POOL "GOËLYS"

Swim laps or enjoy a relaxing dip or splash. Goëlys offers you a whirlpool, hammam, slide and much more! Prices and opening hours on the website.

Schwimmbad Goëlys

Bahnen ziehen oder gemütlich schwimmen und planschen. Goëlys bietet Ihnen einen Whirlpool, einen Hammam, Rutsche und vieles mehr ! Preise und Öffnungszeiten auf der Website.

Zwembad Goelys

Baantjes zwemmen, genieten van een ontspannen duik of plons. Goëlys biedt je een whirlpool, hamman, glijbaan en nog veel meer! Prijzen en openingstijden op de website Rue Pierre de Coubertin, Binic
www.saintbrieuc-armor-agglo.bzh/sortiret-decouvrir/faire-du-sport/les-piscines/la-piscine-goelys

MINIGOLF CAMPING LE PANORAMIC

Open : the first of April to the 30th of Septembre. Suitable from 3 years old.

Geöffnet: vom ersten April bis zum 30. September. Geeignet ab 3 Jahren.

Geopend van 1 april tot 30 september.

Geschiedt vanaf 3 jaar.

TRAMPOLINE ACTI-TRAMPO

Guaranteed fun on 6 trampolines.

July and August.

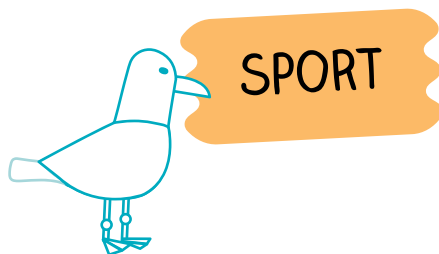
Garantierter Spaß auf 6 Trampolinen.

Juli und August.

Gegarandeerd plezier op 6 trampolines.

Juli en augustus.

Esplanade de la Banche, Binic



PARC AVENTURE INDIAN FOREST * 33 KM

Brittany's largest adventure park :
Accrobranch, Paintball, Lasergame,
Crazy-Jump etc. From 3 years and
above.

Der größte Abenteuerpark der
Bretagne: Baumklettern, Paintball,
Lasergame, Crazy-Jump usw.
Geeignet ab 3 Jahren.

Het grootste avonturenpark van
Bretagne: Accrobranche, Paintball,
Lasergame, Crazy-Jump etc.
Les Tronchées - Morieux,
Lamballe-Armor
www.aventure-nature.com



GOLF * 8 KM

18-holes golf course,
pro-shop, bar-restaurant.
Book online with: Golfy or
MyGreenFee.com! English spoken.
There are two other courses nearby:
Golf de Bégard et Golf Gilles de
Boisgelin.

18-Loch-Golfplatz, Proshop, Restaurant
Reservierung: Golfy oder MyGreenFee.
com! Englisch gesprochen.

Es gibt zwei andere Golfplätze eine
halbe Autostunde entfernt: Golf de
Bégard und Golf Gilles de Boisgelin.

18-holes golfbaan, pro-shop, bar-
restaurant. Boek online met: Golfy of
MyGreenFee.com! Engels gesproken.
Er zijn twee andere banen in de buurt:
Golf de Bégard en Golf Gilles de
Boisgelin.

Lantic
www.golfbaiedesaintbrieuc.bzh

* Distance in km from Binic-Etables-sur-Mer and
the destination.

* Entfernung in km von Binic-Etables-sur-Mer und
dem Zielort.

* Afstand in km van Binic-Etables-sur-Mer naar de
bestemming.



TREE-HOPPING! HISSE ET HO ! * 14 KM

In a valley in the middle of nature,
enjoy three unique experiences
: The Parcabout, 1600 m2 of nets
suspended in the trees! The Gliss'Bout,
a giant slide and zip line! Come and
jump in the trees! Open from April until
November.

Ein Abenteuer in den Bäumen für die
ganze Familie : Der Parcabout, 1600
m2 Netze, die in den Bäumen hängen!
Der Gliss'Bout, eine Riesenrutsche und
eine Seilbahn ! Geöffnet von April bis
November.

Geniet in een vallei midden in de
natuur van drie unieke ervaringen :
De Parcabout, 1600 m2 netten die in
de bomen hangen! De Gliss'Bout, een
reuzenglijbaan en tokkelbaan! Kom
en spring in de bomen! Geopend van
april tot november.
Char à bancs, Plélo
www.hisse-et-ho.fr



ACCRO'BRANCHE *4,3 KM PAINT-BALL / LASER TAG

Lantic adventure Parc,
Accrobranche with 150 workshops,
16 courses, orientation race and
educational treasure hunt. English
spoken. Snack. Open from April until
November.

Baumklettern mit 150 Workshops,
16 Kursen, Orientierungslauf und
pädagogischer Schatzsuche. Englisch
gesprochen. Geöffnet von April bis
November.

Accrobranche met 150 workshops,
16 cursussen, oriëntatierace en
educatieve speurtocht. Engels
gesproken. Snack.

Geopend van april tot november.
Les étangs, Lantic
www.lanticparcaventure.bzh

GO - KARTING & FOOTBALL GOLF * 27 KM

Go-karting & football golf
Kerlabo Kart outdoor circuits :
adult/junior 805 m - kids 3/6 years.

Go-Kart fahren & Fußballgolf spielen
Kerlabo Kart Rennstrecken im Freien:
Erwachsene/Junioren 805 m - Kids 3/6 J.

Karten & Voetbalgolf bij Kerlabo Kart
Buitencircuits : volwassen/junior 805 m
- kinderen 3/6 jaar.

Kerlabo, Cohiniac
www.kerlabo-kart.com

BIKES / FAHRRÄDER / FIETSEN

BALAD BIKE

For your bike tours, you
can hire an electric bike
with Balade Bike or a city, all-terrain or
mountain bike, baby trailers, children's
bikes and seats. Delivery of bicycles
possible under certain conditions.

Für Ihre Fahrradtouren können Sie ein
Elektrofahrrad mieten mit Balad Bike oder
ein Stadt-, Allweg- oder Mountainbike,
Babyanhänger, Kinderfahräder und
-sitze. Lieferung von Fahrrädern unter
bestimmten Bedingungen möglich.

Voor uw fietstochten kunt U een
elektrische fiets bij Balad Bike huren of
een stadsfiets, mountainbike, terreinfiets,
babykar, kinderfiets en -zitje.

Levering onder voorwaarden.

69 rue du Bignot Binic-Étables-sur-Mer
www.baladebike.com



ARMOR CYCLES

Pascal offers you the chance to hire a
bike for a day, a weekend, a week, etc...
Top-of-the-range bikes with Bosch motors
and 500-watt batteries. Delivery and pick-
up at your holiday destination.
From Easter to All Saints' Day,
7 days a week. 06 84 49 85 25



Pascal bietet Ihnen die Möglichkeit,
Ihr Fahrrad zu leihen für einen Tag, ein
Wochenende, eine Woche, usw...
Hochwertige E-Bikes mit Bosch-Motoren
und 500-Watt-Akkus. Lieferung und
Abholung am Urlaubsort. Von Ostern bis
Allerheiligen, 7 Tage die Woche.
06 84 49 85 25

Pascal biedt u de mogelijkheid om
een fiets te huren voor een dag, een
weekend, een week, enz...Topklasse
fietsen met Bosch motoren en 500 watt
accu's. Levering en ophalen bij uw
vakantiebestemming.
Van Pasen tot Allerheiligen, 7 dagen per
week. 06 84 49 85 25

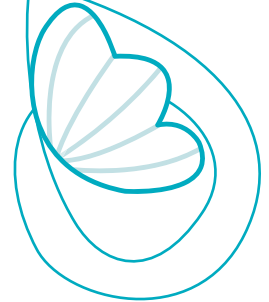




ANIMALS & NATURE



TIEREN & NATUR



DIEREN & NATUUR



TERRARIUM DE KERDANET * 23,6 KM

Want to take a closer look at reptiles?
Then the terrarium is the place to be.

Möchten Sie sich Reptilien näher
ansehen? Dann ist das Terrarium der
richtige Ort dafür.

Wilt U reptielen van dichtbij bekijken?
Dan bent U in het terrarium aan het juiste
adres.

38 chemin de Kerdanet
Châtelaudren-Plouagat
terrariumdekerdanet.over-blog.com

ZOOPARC DE TRÉGOMEUR * 9,2 KM

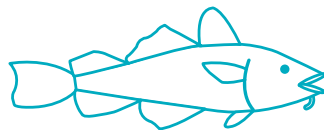
Park with asian and Malagasy flora
and fauna. Service: Snack/Self Shop/
Playground.

Nehmen Sie einen Einblick in die
asiatische Tierwelt. Service: Snack/Self -
Laden/ Spielplatz.

Dierenpark met meer dan 50 diersoorten
uit het land van Azië.

Service: Snack/zelfbediening/Winkel/
Speeltuín.

1 Moulin de Richard, Trégomeur
www.zoo-tregomeur.com



GRAND AQUARIUM DE SAINT-MALO * 86 KM

Discover more than 6000 underwater spe-
cies at the aquarium.

During a two-hour visit, you can discover
50 fish tanks, 10,000 fish and more than
600 species.

Während eines zweistündigen Besuchs
können Sie 50 Fischbecken, 10 000 Fische
und mehr als 600 Arten entdecken.

Tijdens een twee uur durend bezoek kunt
U 50 vistanks, 10.000 vissen en meer dan
600 soorten ontdekken.

Avenue du Général Patton
Saint-Malo
www.aquarium-st-malo.com

Océanopolis * 139 KM

Visit Océanopolis, the National Centre
for Scientific Culture dedicated to
the Ocean. One of France's largest
aquariums in Brittany.

Entdecken Sie das größte Aquarium der
Bretagne «Océanopolis», das nationale
Zentrum für wissenschaftliche Kultur, dem
Mer gewidmet.

Bezoek Océanopolis, het nationale
centrum voor wetenschappelijke
cultuur gewijd aan de oceaan. Eén
van de grootste aquaria van Frankrijk in
Bretagne.

Port de Plaisance du Moulin blanc
Brest www.oceanopolis.com

HARAS LAMBALLE : THE NATIONAL STUD FARM OF LAMBALLE * 38 KM

Horse-drawn carriage rides, self-guided
tours, horse show with various equestrian
disciplines every Thursday.

Kutschfahrten, selbstgeführte Touren,
jeden Donnerstag eine Pferdeshow mit
verschiedenen Reitsportarten.

Paardenkoetsritten, rondleidingen op
eigen gelegenheid, elke donderdag
paardenshow met verschillende
ruieterdisciplines.

Place du Champ de foire, Lamballe-Ar-
mor www.haras-lamballe.com



AU CHAR À BANCS * 15 KM

An old family farm converted into
restaurant and shop. Gardens with
vegetables and flowers, river and some
farm animals. There are pony rides in
summer. Opening hours on the website.

Ein alter Familienbetrieb, der in
ein Restaurant und einen Laden
umgewandelt wurde. Gärten mit
Gemüse und Blumen, Fluss und einige
Nutztiere. Im Sommer gibt es Ponyreiten.
Die Öffnungszeiten finden Sie auf der
Website.

Een oude familieboerderij omgezet
in restaurant en winkel. Tuinen met
groenten en bloemen, rivier en enkele
boerdijddieren. In de zomer zijn er
poneyritjes. Kijk voor de openingstijden
op de website.

Moulin de la Ville Geffroy, Plélo
www.aucharabancs.com



ON FOOT OR BY BIKE ZU FUß ODER MIT DEM FAHRRAD TE VOET OF OP DE FIETS

HIKING

Les Bernains

Venture along the wall path (sentier des murailles) and find the wooden musical instrument. Can you also hear the clanging wooden slats? Is it the little goblins playing? Accessible to baby strollers.

Wagen Sie sich auf den Mauerpfad (sentier des murailles) und finden Sie das hölzerne Musikinstrument. Hören Sie die klirrenden Holzlamellen? Sind es die kleinen Kobolde, die da spielen? Kinderwagen geeignet.

Wandel langs het muurpad (sentier des murailles) en vind het houten muziekinstrument. Hoor je ook de houten latten kletteren? Zijn het de kabouterijtjes die spelen? Toegankelijk voor kinderwagens.



1h00



90m



4km

N°1 Difficulty : Easy | Schwierigkeitsgrad: Einfach | Makkelijke wandeling
Starting point | Ausgangspunkt | Vertrekpunt : 6 place Le Pomellec

BY FOOT



WANDERN

Entre mer et village

A beautiful walk that leads you across the countryside to the sea. Tip: to avoid on rainy or wet days.

Ein schöner Rundgang, der Sie übers Land bis zum Meer führt. Tipp: An regnerischen oder feuchten Tagen zu vermeiden.

Een prachtige tocht die je over het platteland naar de zee brengt. Tip: Te vermijden op regenachtige of natte dagen.



3h00



195m



11 km

N°2 Difficulty: Medium | Schwierigkeitsgrad: Mittel | Moeilijkheidsgraad: Gemiddeld
Starting point | Ausgangspunkt | Vertrekpunt : 6 place Le Pomellec



WANDELEN

ENJOY THE GR® 34
ALONG THE SEA

GENIEßEN SIE DEN GR®34
AM MEER ENTLANG

GENIET VAN DE GR®34
LANGS DE ZEE



Les Venelles

Discover the alleys that fishermen once used to get to the port and stroll along the former shipowners' houses. Entdecken Sie Gassen, die die Fischer früher benutzten, um zum Hafen zu gelangen, und schlendern Sie entlang der ehemaligen Reedereihäuser.

Ontdek de steegjes die vissers vroeger gebruikten om bij de haven te komen en wandel langs de voormalige rederswoningen.



1h30



66m



6 km

N°3 Difficulty: Medium | Schwierigkeitsgrad: Mittel | Moeilijkheidsgraad: Gemiddeld
Starting point | Ausgangspunkt | Vertrekpunt : 6 place Le Pomellec

CYCLING



CYCLING ROUTE /
FAHRRADROUTE/
FIETSRUTE "DES MANOIRS",
7 KM ETABLES-SUR-MER

The Vélomaritime EV4 is a 1500-kilometre cycling route from Roscoff to Dunkirk! It also passes through Binic-Etables-sur-Mer and is a low-traffic route. The EV 4 Velomaritime map is available on our website or at the tourist office.

Die Vélomaritime EV4 ist eine 1500 km lange Fahrradroute von Roscoff bis nach Dünkirchen! Sie führt auch durch Binic-Etables-sur-Mer und ermöglicht es Ihnen, auf wenig befahrenen Straßen zu fahren. Die Velomaritime-Karte EV 4 ist auf unserer Website oder in unserem Touristenbüro erhältlich.

De Vélomaritime EV4 is een 1500 kilometer lange fietsroute van Roscoff naar Duinkerken! De fietsroute loopt ook door Binic-Etables-sur-Mer en is een route met weinig verkeer. De EV4 Velomaritime kaart is beschikbaar op onze website of bij het VVV-kantoor.



À PIED

La vallée du Ponto

Discover a beautiful forest and the old railway viaduct, witness of the former railway line between Saint Brieuc and Plouha.

Entdecken Sie einen schönen Wald und das alte Eisenbahnviadukt, Zeitzeuge der früheren Bahnlinie zwischen Saint Brieuc und Plouha.

Ontdek een prachtig stukje bebost gebied met het oude spoorwegviaduct. Die gebruikt werd door de voormalige spoorlijn tussen Saint Brieuc en Plouha.



JOGGING : "TRAILERS DU GLAZIG"

Do you want to recharge your batteries? Come running with the local running club! During the holidays, for free and no booking required.

Was gibt es Besseres als Joggen mit Meerblick, um neue Energie zu tanken? Die "Traileurs du Glazig" bieten Ihnen während der Schulferien Gruppenläufe an. Kostenlos.

Wil je je batterij opladen en nieuwe energie opdoen? Kom dan hardlopen met de plaatselijke hardloopleub! Tijdens de vakanties, gratis en zonder reservering.



1h30



90m



7 km

N°4 Difficulty: Medium | Schwierigkeitsgrad: Mittel | Moeilijkheidsgraad: Gemiddeld
Starting point | Ausgangspunkt | Vertrekpunt : Place Jean Heurtel

HERITAGE / KULTURERBE / ERFGOED

BINIC

THE HARBOUR AND THE STORY OF COD FISHING

DER HAFEN UND SEINE NEUFUNDLANDFISCHER

DE HAVEN EN HET TIJDPERK VAN DE KABELJAUWVISSERIJ

The history of Binic's port begins during the Bronze Age. Its heyday was from the 16th to the 20th century with cod fishing in Newfoundland and Iceland. In 1845 it even became France's leading port for cod fishing. For more than 5 centuries, the fishermen risked their lives by fishing in cold waters and often in dreadful conditions. During the sixties the port experienced a new development with the scallop fishery and also started to become a popular destination for pleasure boats. At the peak of that period, there were 100 scallopboats moored in Binic. This fishery came to an end with the creation of the computerized auction hall in Saint-Quay-Portrieux in 1986. Nowadays the marina is one of the most important ones in the Côtes d'Armor Department.

Der Hafen von Binic besteht schon seit der Bronzezeit. Seine Glanzzeit ist vom 16. bis zum 20. Jahrhundert, die Zeit der Hochseefischerei vor Neufundland und Island. Im Jahre 1845 wird der Hafen sogar führender Hafen Frankreichs für Kabeljau-Fischerei. Während fünf Jahrhunderten fischen die Binicais in den kalten Gewässern, unter schlimmsten Bedingungen und unter Einsatz ihres Lebens. Ab Anfang des 20. Jahrhunderts geht diese Aktivität immer weiter zurück.

Ab den 60er Jahren musste der Hafen umstellen, wurde zum Jachthafen und lebte von der Jakobsmuschelfischerei. Zur Hochzeit dieser Aktivität lagen in etwa hundert Fischerboote in Binic verankert. Aber die Eröffnung des Tiefseehafens und der computerisierten Fischversteigerungen in Saint-Quay-Portrieux im Jahre 1986 bedeuten das Ende der Fischerei, und der Hafen wird ausschließlich zum Jachthafen. Er ist heute einer der größten des Départements.

De haven van Binic bestaat al sinds de bronstijd. De bloeiperiode was van de 16e tot de 20e eeuw, de tijd van de diepzeevisserij voor de kust van Newfoundland en Island. In 1845 werd de haven zelfs de belangrijkste haven van Frankrijk voor de kabeljauwvangst. Vijf eeuwen lang visten «de Binicais» in de koude wateren, onder de slechtste omstandigheden en met gevaar voor eigen leven. Vanaf het begin van de 20e eeuw nam deze visactiviteit af. Vanaf de jaren zestig werd de haven gedwongen zich om te vormen tot jachthaven en te leven van de Sint-Jakobsschelpvisserij. Op het hoogtepunt van deze activiteit lagen er ongeveer honderd «jakobs» schepen in Binic. Maar de opening van de diepzeehaven en de geautomatiseerde visafslagen in Saint-Quay-Portrieux in 1986 maakten een einde aan de visserij en de haven werd uitsluitend een jachthaven. Het is nu één van de grootste havens van het departement.



HERITAGE COLLECTION

REIHE KULTURERBE

ERFGOED REEKS



« Route of a tourist at Etables in 1909 »
« Auf den Spuren eines Touristen in Etables im Jahre 1909 »
In de voetsporen van een toerist uit 1909".

4 km



« The Pourrhis » Viaduct and the county railway resort ».
« das Pourrhis » Viadukt und die kleine Bahn der « Côtes du Nord »
Het treinviadukt van Pourrhis.

3,5 km



« The alleys of Binic »
« Die Gassen von Binic »
De geschiedenis van Binic.

2,6 km





Plage des Godelins



ÉTABLES

THE CREATION OF THE 'GODELINS' HOUSING ESTATE DIE ENTSTEHUNG DES STADTVIERTELS DER "GODELINS" HET ONTSTAAN VAN DE WOONWIJK "GODELINS"

In 1895, Oscar Legris, an industrialist from Versailles, decided to make Étables a famous seaside resort and to develop the Godelins beach. Mr Legris built villas, beach cabins, hot baths, a hotel and constructed access roads. Each villa bears a female first name in alphabetical order from Amélie to Solange. Although the villas were different sizes, they had an identical design. Most of these villas are located on the Avenue Victoria (Mrs Legris' first name). The Bellevue Hotel on the beach "les Godelins" was opened in 1907 but nowadays it's an apartment complex.

Im Jahre 1895 beschließt Oscar Legris, ein in die Küste verliebter Industrieller aus Versailles, Étables zu einem namhaften Badeort zu machen, und den Strand der Godelins auszubauen. Herr Legris lässt Villen erbauen, Strandkabinen, warme Bäder, ein Hotel, und legt Zufahrtsstraßen an. Anfang des 20. Jahrhunderts zählt Étables 18 verschiedene Villen, aber alle nach gleichem Konzept. Jede von ihnen trägt einen weiblichen Vornamen nach alphabetischer Reihenfolge. Die meisten dieser Villen befinden sich in der Avenue Victoria (Frau Legris Vorname). Das Hotel Bellevue wird 1907 eingeweiht und ist heute ein Apartmentkomplex.

In 1895 besloot Oscar Legris, een industrieel uit Versailles om van Étables een bekende badplaats te maken en het strand van de Godelins te ontwikkelen. Meneer Legris bouwde villa's, strandcabines, warme baden, een hotel en legde toegangswegen aan. Elke villa draagt een vrouwelijke voornaam in alfabetische volgorde van Amélie tot Solange. Hoewel de villa's verschillende afmetingen hadden, hadden ze een identiek ontwerp. De meeste van deze villa's liggen aan de Avenue Victoria (de voornaam van mevrouw Legris). Het Bellevue Hotel aan het strand "les Godelins" werd geopend in 1907 maar is tegenwoordig een appartementencomplex.



«Étables the Caves» ?

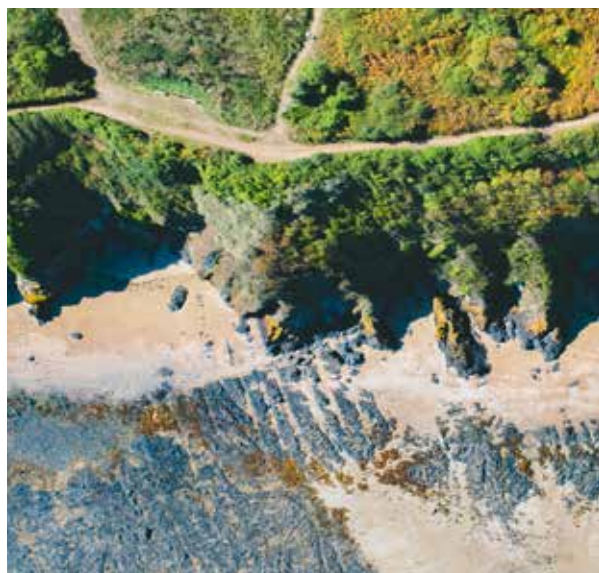
In the beginning of the century Étables was nicknamed « Étables les Grottes ». Indeed, between the Godelins beach and the Moulin beach, we can observe 15 sea caves or rather crevices because they are not very deep.

«Étables die Grotten» ?

Étables wurde zu Anfang des letzten Jahrhunderts eine Zeit lang auch « Étables-die-Grotten » genannt. Und in der Tat, gibt es zwischen dem Strand der Godelins und dem des Moulin, 14 Grotten, oder besser gesagt, Aushöhlungen, da sie nicht sehr tief in die Felsen eindringen.

«Étables les Grottes» ?

In het begin van de eeuw kreeg Étables de bijnaam « Étables les Grottes ». Inderdaad, tussen het Godelins strand en het strand plage du Moulin strand, kunnen we 15 zeegrotten of liever spleten zien want ze zijn niet erg diep.





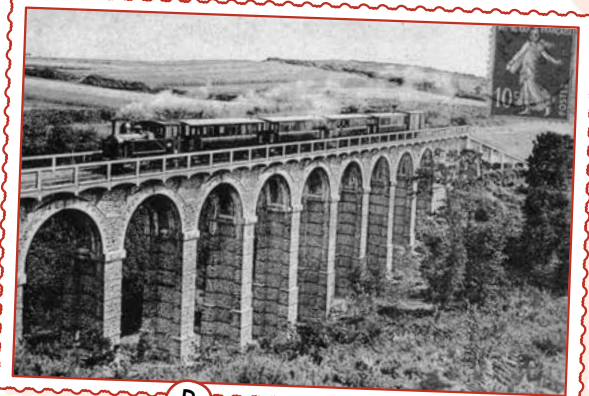
OLD POSTCARDS / ALTE POSTKARTEN / OUDE ANSICHTKAARTEN

DO YOU RECOGNISE THE PLACES ON THE POSTCARDS ? / ERKENNEN SIE DIE ORTE AUF DEN POSTKARTEN? / HERKENT U DE PLAATSEN ?

Find the answers at the bottom of the page / Finden Sie die Antworten unten auf der Seite.
U vindt de antwoorden onderaan de pagina.



A



B



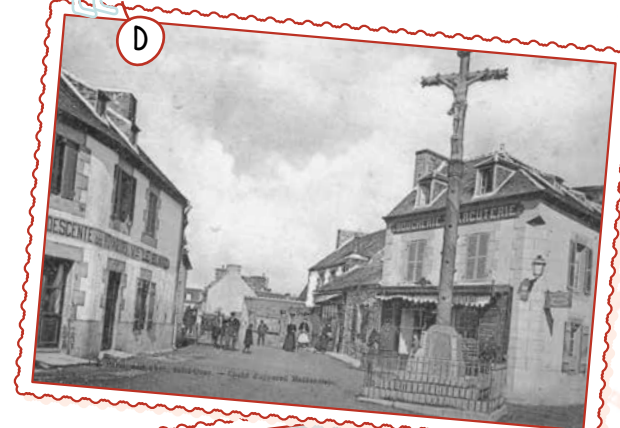
C



E



F



D



G

- 1 JETÉE DE PENTHIÈVRE / PIER / HAFENDAMM
- 2 PLACE DU MARCHÉ / MARKET SQUARE / MARKTPLATZ
- 3 PLAGE DE LA BANCHE BEACH / STRAND
- 4 PLAGE DU MOULIN BEACH / BEACH / STRAND
- 5 RUE TOUROUT / STREET / STRASSE / STRAAT
- 6 VIADUC DES POURRHIS / VIADUKT / VIADUCT
- 7 PLAGE DES GODELINS / BEACH / STRAND



HERITAGE / KULTURERBE / ERFGOED

OUR SUGGESTIONS/UNSERE VORSCHLÄGE /ONZE SUGGESTIES

You can find the full range of activities on our website or in our French holiday magazine.

Das volle Angebot aller Aktivitäten können Sie unserer Webseite oder unserem französischen Urlaubsmagazin entnehmen.

U vindt het volledige activiteitenaanbod op onze website of in ons Franse vakantiemagazine.

THE ABBEY "BEAUPORT" * 25 KM

The Abbey is a key landmark of religious architecture in Brittany. Leaflets in English, German and Dutch.

Abtei «Beauport»

Ein bemerkenswert gut erhaltenes und als Historisches Denkmal klassifiziertes Klosterensemble. Broschüren auf Deutsch, Englisch und Niederländisch.

Abdij «Beauport»

Een opmerkelijk goed bewaard gebleven kloosterensemble dat tevens geïdentificeerd is als historisch monument. Brochures in het Duits, Engels en Nederlands.
Rue de Beauport, Paimpol
www.abbayebeauport.com

CASTLE BIENASSIS* 52 KM

Listed as a Historic Monument (15th and 17th centuries) with a park with a medieval vegetable garden and French gardens. Leaflet in English, German and Spanish.

Schloss «Bienassis»

Das Schloss steht unter Denkmalschutz (15. und 17. Jahrhundert). Es gibt ein Park mit mittelalterlichem Gemüsegarten und französischen Gärten. Prospekte auf Englisch, Deutsch und Spanisch.

Kasteel «Bienassis»

Geïdentificeerd als Historisch Monument (15e en 17e eeuw). Rondom het kasteel is een park met een middeleeuwse moestuin en Franse tuinen. Folder in het Engels, Duits en Spaans. Route d'Erquy, Erquy
www.chateau-bienassis.com

CASTLE "HUNAUDAYE" *52 KM

A moated castle from the 13th century with five mighty towers. Leaflets in English, German, Dutch, Italian and Spanish + the film of the castle and the temporary exhibition are subtitled in English.

Wasserburg «Hunaudaye»

Eine Wasserburg aus dem 13. Jahrhundert mit fünf mächtigen Türmen. Prospekte auf Englisch, Deutsch, Niederländisch, Italienisch und Spanisch + der Film über das Schloss und die temporäre Ausstellung sind auf Englisch untertitelt.

Waterburcht «Hunaudaye»

Een waterburcht uit de 13e eeuw met vijf machtige torens. Folders in het Engels, Duits, Nederlands, Italiaans en Spaans + de film van het kasteel en de tijdelijke tentoonstelling zijn ondertiteld in het Engels.
Plédéliac www.la-hunaudaye.com

CASTLE OF QUINTIN * 32 KM

Chateau is inhabited by the "De Bagneux" family. English and Spanish spoken. Guided tours in French but leaflets in English available. Website in English.

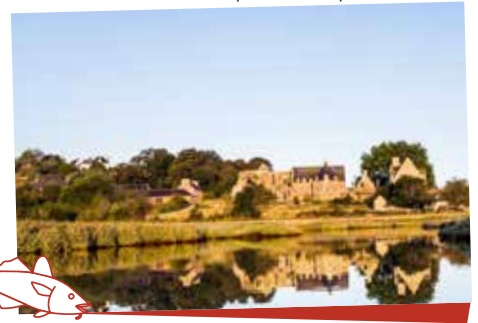
Schloss von Quintin

Es ist eines der seltenen bewohnten Schlösser, das der Familie Bagneux gehört. Man spricht Englisch und Spanisch. Führungen auf Französisch, aber Broschüren auf Englisch erhältlich. Website auf Deutsch!

Kasteel van Quintin

Het kasteel wordt bewoond door de familie De Bagneux. Engels en Spaans gesproken. Rondleidingen in het Frans maar folders in het Engels zijn beschikbaar. Website in het Nederlands! Château et Domaine de Quintin www.chateaudequintin.com

L'abbaye de Beauport



MUSEUMS & EXPOSITIONS

EXPOSITIONS OF ART

Kunstaussstellungen
Kunsttentoonstellingen
Galerie d'Art Athéna
2, quai Jean Bart, Binic
Openingshours :
www.galeriedart-athena.com

CONTEMPORARY ART EXHIBITIONS

Zeitgenössische Kunstaussstellungen
Tentoonstellingen Hedendaagse Kunst
Espace culturel La Galerie
Rue Touroux, Étables-sur-Mer
Openingshours :
www.binic-etables-sur-mer.fr/la-galerie



MUSEUM OF BINIC

The museum tells the culture and history of maritime life in Binic-Etables-sur-Mer. Discover traditional Breton headdresses, the old classroom and fishing tools. Open Wednesday to Monday from 2.30pm to 6pm. Closed on Tuesdays. Prices et openingshours on the website.

Das Museum erzählt die Kultur und Geschichte des maritimen Lebens in Binic-Etables-sur-Mer. Entdecken Sie traditionelle bretonische Kopfbedeckungen, das alte Klassenzimmer und Fischereigeräte.

Geöffnet von Mittwoch bis Montag von 14.30 bis 18.00 Uhr. Dienstags geschlossen. Preise und Öffnungszeiten auf der Website.

Het museum vertelt de cultuur en geschiedenis van het maritieme leven in Binic-Etables-sur-Mer. Ontdek de traditionele bretonse hoofdkapjes, het oude klaslokaal en het visgereedschap. Geopend van woensdag tot maandag van 14.30 tot 18.00 uur. Op dinsdag gesloten. Prijs en openingstijden op de website. 3 Rue de l'Ic, Binic / www.museebinic.fr

MUSEUM OF THE RESISTANCE IN ARGOAT *36 KM

The history of the Second World War and the Resistance in the west of the Côtes d'Armor.

Das Widerstandsmuseum in Argoat

Die Geschichte des Zweiten Weltkriegs und des Widerstands im Westen der Côtes d'Armor.

Het verzetsmuseum in Argoat De geschiedenis van de Tweede Wereldoorlog en het verzet in het westen van de Côtes d'Armor. Pôle de l'Etang-Neuf, Saint-Connan
www.etangneufbretagne.com

MUSEUM "MILMARIN" * 32 KM

Exhibition about the merchant navy. English spoken. Text panels in English and english guided tours in the summer.

Das Museum "Milmarin"

Eine Ausstellung über die Handelsmarine. Es wird Englisch gesprochen. Texttafeln in Englisch und englische Führungen im Sommer.

Museum "Milmarin"

Een tentoonstelling over de koopvaardij. Engels gesproken. Tekstpanelen in het Engels en Engelse rondleidingen in de zomer. 16, rue de la Résistance, Ploubazlanec
www.milmarin.bzh



FLAVOURS FROM BRITTANY

GENÜSSE AUS DER BRETAGNE BRETONSE SMAAKMAKERS

THE MARKETS IN THE AREA DIE MÄRKTE DER UMGEBUNG MARKTEN IN DE OMGEVING

Monday
Montag
Maandag

St-Quay-
Portrieux (port)
Pontrieux
Trégastel

Tuesday
Dienstag
Dinsdag
Binic-Étables-
sur-Mer
(rue Touroux)

Paimpol,
Quintin,
Pléneuf-Val-
André

Wednesday
Mittwoch
Woensdag

Saint-Brieuc
centre
Plouha
Tréguier
Perros-Guirec

Thursday
Donnerstag
Donderdag

Binic-Étables-
sur-Mer
(place
Le Pomellec)
Lamballe
Lannion

Friday
Freitag
Vrijdag

Saint-Quay-
Portrieux
(église)
Guingamp
Pléneuf-
Val-André
Trégueux
(bio, 16h30
à 20h)

Saturday
Samstag
Zaterdag

Saint-Brieuc
centre
Guingamp
Erquy

Sunday
Sonntag
Zondag

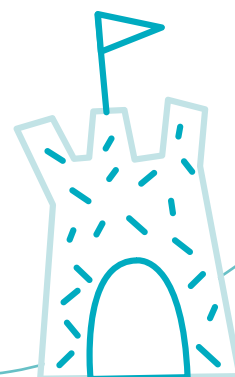
Binic-Étables-
sur-Mer
(rue Touroux)
Plérin (centre)
Lamballe
Perros-Guirec



Summer : Every Thursday there is a big summer market in the harbour and in the street Rue Joffre.

Sommer : Jeden Donnerstag findet ein großer Sommermarkt im Hafen statt und im Rue Joffre.

Zomer : Elke donderdag is er een grote zomermarkt in de haven en in de straat Rue Joffre



SOME TYPICAL BRETON VEGETABLES / EINIGE TYPISCH BRETONISCHE GEMÜSESORTEN /

EEN PAAR TYPISCH BRETONSE GROENTEN

Well, almost, because some come from far away! Here is a list of some local vegetables!

Also gut, fast... denn natürlich stammen einige aus der Ferne!

Ein Überblick über die lokalen Gemüsesorten!

Nou ja, bijna, want sommige komen oorspronkelijk van ver!

Hier is een opsomming van enkele lokale groenten!



COCOS DE PAIMPOL APPELLATION D'ORIGINE CONTRÔLÉE (AOC)

Cocos de Paimpol: Protected Designation of Origin (PDO)

A real delicacy from the Côtes d'Armor. A yellow, firm bean, known for its nutty flavour. They are native to Latin America. Cocos beans are harvested from mid-July to mid-October.

Cocos de Paimpol - kontrollierte Herkunftsbezeichnung (AOC)

Eine Köstlichkeit aus den Côtes d'Armor, gelb, schön fest und bekannt für ihren nussigen Geschmack. Sie stammen ursprünglich aus Lateinamerika. Die Cocos werden von Mitte Juli bis Mitte Oktober geerntet.

Cocos de Paimpol: Beschermede Oorsprongsbenaming (BOB)

Een echte delicatessie uit de Côtes d'Armor. Een gele, stevige boon, bekend om zijn nootachtige smaak. Ze komen oorspronkelijk uit Latijns-Amerika. Cocos bonen worden geoogst van half juli tot half oktober.



LE CAMUS BRETON (ARTICHAUT)

Camus Breton (artichoke)

These are best eaten steamed. The artichoke heart is soft and the flesh is thin and delicate. This vegetable is mainly grown in Brittany. It is eaten from May to September.

Die Camus Breton (Artischocke)

Sie wird eher gedünstet genossen.

Das Herz des Gemüses schmilzt auf der Zunge, das Fleisch ist fein und raffiniert. Dieses Gemüse wird hauptsächlich in der Bretagne angebaut. Verzehr von Mai bis September.

Camus Breton (artisjok)

Deze kun je het beste gestoomd eten. Het artisjokhart is zacht en het vruchtvlees is dun en verfijnd. Deze groente wordt voornamelijk in Bretagne geteeld. Hij wordt gegeten van mei tot september.



LA BRETAGNE, TERRE DE CHOUX-FLEURS

Brittany, the land of cauliflowers

Originally from south-eastern Europe, today ¾ of the cauliflowers are grown in Brittany, where the mild climate and fertile soil are ideal. Did you know? Cauliflowers are grown from September to May, but there are also spring, summer, autumn and winter cauliflowers.

Die Bretagne, Land des Blumenkohls

Ursprünglich aus Südosten Europas, werden derzeit ¾ der Produktion in der Bretagne angebaut: begünstigt durch das milde Klima und den fruchtbare Boden. **Wussten Sie schon?** Die Saison ist von September bis Mai, aber es gibt Frühlings-, Sommer-, Herbst- und Winterblumenkohl.

Bretagne, het land van de bloemkool

Oorspronkelijk afkomstig uit Zuidoost-Europa, tegenwoordig wordt ¾ van de bloemkool geteeld in Bretagne, waar het milde klimaat en de vruchtbare grond ideaal zijn. **Wist je dat?** Bloemkool wordt geteeld van september tot mei, maar er zijn ook lente-, zomer-, herfst- en winterbloemkolen.



OIGNON ROSÉ DE ROSCOFF APPELLATION D'ORIGINE PROTÉGÉE (AOP)

Roscoff's pink onion : Protected Designation of Origin (PDO)

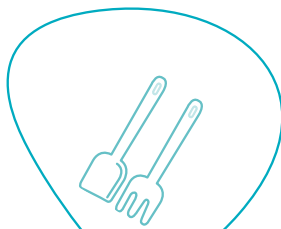
The seed of the onion is originally brought by a monk in 1647 from Portugal. You can find the pink onion in Roscoff and the 23 other communes of the Pays du Léon. It has a unique, fruity flavour. You can find it on the market from September to May.

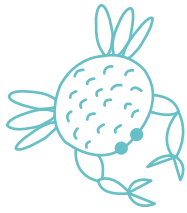
Rosa Zwiebel aus Roscoff - kontrollierte Herkunftsbezeichnung (AOC)

Der Samen der Zwiebel wurde 1647 von einem Mönch aus Portugal mitgebracht. Ihre Besonderheit besteht darin, dass sie nur in Roscoff und Umgebung angebaut wird. Sie hat einen einzigartigen und fruchtigen Geschmack und ist von September bis Mai auf den Verkaufständen zu finden.

De roze ui van Roscoff : Beschermede Oorsprongsbenaming (BOB)

De ui van de zaad is oorspronkelijk meegenomen door een monnik in 1647 uit Portugal. Hij wordt in Roscoff en de 23 andere gemeenten van het Pays du Léon geteeld. Het heeft een unieke, fruitige smaak. Je vindt hem op de markt van september tot mei.

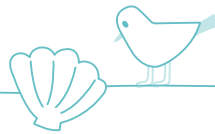




BON APPETIT !



SEAFOOD SEASON / WANN IST MUSCHELSAISON? / ZEEVRUCHTEN SEIZOEN



Cockles: All year round, but tastiest from August to October.

Herzmuschel: Das ganze Jahr über, besonders fleischig sind sie aber von August bis Oktober.

Kokkels: Het hele jaar door, maar het lekkerst van augustus tot oktober.



Clams: Best eaten in spring, otherwise from September to June.

Venusmuscheln: Ideal werden sie im Frühjahr verspeist, ansonsten von September bis Juni.

Venusschelp : het lekkerst in de lente, anders van september tot juni.



Prawns: All year round, but the ideal tasting period is from the end of September to the end of March.

Garnelen: Das ganze Jahr über, aber der ideale Zeitraum für den Verzehr, ist von Ende September bis Ende März.

Garnalen: Het hele jaar door, de ideale proefperiode is van eind september tot maart.



Oysters: All year round, but they will be milky during the breeding season. The ideal tasting period is from September to April.

Austern: Das ganze Jahr über, allerdings werden sie während der Fortpflanzungszeit milchig. Ihre ideale Verkostungszeit ist von September bis April.

Oesters: Het hele jaar door, maar zijn vaak melkachtig tijdens het broedseizoen.

Ze zijn het lekkerst van september tot april.



Scallops: During the authorised fishing period from October to mid-May.

Jakobsmuscheln: Während der erlaubten Fangzeit von Oktober bis Mitte Mai.

Sint-jakobsschelpen: Tijdens de toegestane visperiode van oktober tot half mei.



Bouchot mussels from the Bay of Saint-Brieuc: The ideal tasting period is from mid-June to October.

Bouchot-Muscheln - Miesmuscheln der Bucht von Saint-Brieuc : Der ideale Zeitraum für den Verzehr ist von Mitte Juni bis Oktober.

Bouchot mosselen uit de baai van Saint-Brieuc: De ideale proefperiode is van half juni tot oktober.

www.pecheapied-loisir.fr

LOCAL GASTRONOMY / LOKALE GASTRONOMIE / LOKALE GASTRONOMIE

The local gastronomy is linked to the history of cod fishing.

Four businesses propose their local products. A quick overview...

Die lokale Gastronomie ist mit der Geschichte der Hochseefischerei verknüpft.

Vier heimische Firmen empfehlen Ihnen ihre lokalen Produkte! Ein kleiner Überblick mit Genuss.

De plaatselijke gastronomie is verbonden met de geschiedenis van de kabeljauwvisserij.

Een kort overzicht van onze bedrijven met hun lokale producten.



CANNING COMPANY SINCE 1953 : LE GRAND LÉJON

The Le Gonidec brine factory was founded by Louis Le Gonidec in Binic. They mainly imported capelin, cod but also herring from the ports of Fécamp, Saint-Malo, Bordeaux, Bègles. Today, fish is still salted and smoked in the traditional way in Binic and processed into fish terrines, cod with mashed potatoes and soup for example.

EINE KONSERVENFABRIK SEIT 1953 : LE GRAND LÉJON

Der Betrieb für Pökelfisch wurde von Louis Le Gonidec in Binic gegründet. Die Pökelfabrik Le Gonidec importierte hauptsächlich Lodde und Kabeljau, aber auch Hering, die in den Häfen von Fécamp, Saint-Malo, Bordeaux, und Bègles entladen wurden. Heute noch wird Fisch nach purer bretonischer Tradition in Binic gepökelt und geräuchert, und zu Fischterrinen, Stockfischpüree, Suppen... verarbeitet.



CONSERVENFABRIEK SINDS 1953 : LE GRAND LÉJON

De pekelfabriek Le Gonidec werd opgericht door Louis Le Gonidec in Binic. Ze importeerden voornamelijk lodde, kabeljauw maar ook haring uit de havens van Fécamp, Saint-Malo, Bordeaux, Bègles. Tegenwoordig, wordt de vis nog steeds gezouten en gerookt op de traditionele manier in Binic en verwerkt tot visterrines, kabeljauwpuree en soep...

TRADITIONAL PRESERVED MEATS LA MÈRE LALIE

Since 1860, la Mère Lalie has been producing meat pies, which sailors on their big fishing campaigns also took with them... 160 years later, this authentic culinary heritage still tastes as good as ever. Taste it on a simple slice of delicious bread!

Pâté, terrines and prepared tripe are still made in Binic by the company Binic Gastronomie.

DIE TERRINEN DER SEEMÄNNER LA MÈRE LALIE

Seit 1860 produziert la Mère Lalie Fleischpasteten, die die Seemänner auf ihre großen Fangkampagnen mitnahmen... 160 Jahre später schmeckt dieses authentische kulinarische Erbe noch genau so gut, auf einer einfachen Schnitte leckeren Brotes... Pastete, Terrinen, zubereitete Kutteln werden immer noch in Binic von Binic Gastronomie hergestellt.



DE ZEEMANSTERRINES VAN « LA MÈRE LALIE »

Sinds 1860 produceert la Mère Lalie vleespasteien, die ook de zeelieden op hun grote viscampagnes meenamen... 160 jaar later smaakt dit authentieke culinair erfgoed nog steeds even goed. Proef het op een simpel sneetje heerlijk brood! Paté, terrines en bereide pens worden nog steeds gemaakt in Binic door het bedrijf Binic Gastronomie.

THE BOUJARON: THE DRINK OF THE COD FISHER MAN

Newfoundland fishermen initially used the term «boujaron» for the small tin cup used for measuring out the rations a type of brandy («eau de vie») for sailors. By association, «Boujaron» became the name of the drink itself.

Martine and Jacques Barreau, cider makers, restarted the production of this «eau de vie» and it's considered like an authentic taste of maritime life. With a strong taste and a robust assertive character with a marked woody note, it's said to evoke memories recalling the old adventure spirit of former mariners. A lot of restaurants in the Baie of Saint Brieuc use the Boujaron in their kitchen.

DER BOUJARON : DAS GETRÄNK DER NEUFUNDLANDFISCHER

Die Neufundlandfischer bezeichneten mit « Boujaron » den kleinen Becher aus Weißblech, der benutzt wurde, um den Matrosen ihre Rationen zuzuteilen. Später ist mit Boujaron dann das Getränk selbst benannt worden. Martine und Jacques Barreau haben das Brennen dieses Apfelschnapses, der historische Erbe, Artenschutz und Respekt für die Erde bedeutet, wiederbelebt. Der Boujaron wird in zahlreichen Küchen der Restaurants in der Bucht von Saint Brieuc verwendet.



DE BOUJARON, DE DRANK VAN DE KABELJAUW VISSERS

De vissers van Newfoundland gebruikten de term «boujaron» aanvankelijk voor het kleinen tinnen bekertje dat gebuikt werd voor het afmeten van de rantsoenen «eau de vie» (een soort brandewijn) voor zeelieden. De « Boujaron » is door de associatie de naam van de drank zelf geworden. Martine en Jacques Barreau, cidermakers, produceren deze «eau de vie» en het wordt beschouwd als een authentieke smaak van het maritieme leven. Met een sterke smaak en een robuust assertief karakter met een uitgesproken houtachtige noot, wordt gezegd dat het herinneringen oproept aan de oude avontuurlijke geest van voormalige zeelieden. Veel restaurants in de Baie de Saint Brieuc gebruiken de Boujaron in hun keuken.

EXCESSIVE DRINKING MAY DAMAGE YOUR HEALTH, DRINK WITH MODERATION.
ÜBERMÄSSIGER GENUSS VON ALKOHOL IST GESUNDHEITSSCHÄDLICH.
OVERMATIG ALCOHOLGEBRUIK IS SCHADELIJK VOOR JE GEZONDHEID.

THE LOCAL MICRO-BREWERY GOES INTERNATIONAL

The microbrewery UNCLE was founded in 2016 in Etables-sur-Mer. « La Brasserie des Tontons », produces local breton beers known all over the world. During the summer, you can visit the brewery with Mathieu, one of the founders. He explains the process of brewing beer.

HEIMISCHE HAUSBRAUEREI SEHR INTERNATIONAL

Hausbrauerei gegründet im Jahre 2016 in Etables-sur-Mer, Brasserie UNCLE, stellt lokal verankertes bretonisches Bier her, mit internationalem Einfluss. Während der Besichtigung erklärt Mathieu, Mitbegründer der Brauerei, Ihnen gerne den Herstellungsprozess und erzählt einige Anekdoten.



DE PLAATSELIJKE MICROBROUWERIJ GAAT INTERNATIONAAL

De microbrouwerij UNCLE werd opgericht in 2016 in Etables-sur-Mer. « La Brasserie des Tontons », produceert lokale bretonse bieren die over de hele wereld bekend zijn. Tijdens de zomer kunt U de brouwerij bezoeken met Mathieu, één van de oprichters. Hij geeft uitleg over het proces van het bier brouwen.



DINING OUT

AUSWÄRTS ESSEN

UIT ETEN GAAN

Tips, expressions and useful words !
 Tipps, Ausdrücke und nützliche Wörter !
 Tips, uitdrukkingen en nuttige woorden !

OPENING HOURS / DIE ÖFFNUNGSZEITEN / OPENINGSTIJDEN

Lunch: Restaurants generally serve from noon to 2 pm. After 2 pm, you might want to ask « vous servez encore le déjeuner ? ». Same goes for the evening services.

Dinner: 7/ 7.30 pm - 9/10 pm. Often you won't be able to eat in a restaurant after 10 pm.

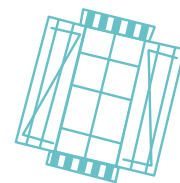
Der Mittagsservice : 12 Uhr - 14 Uhr. Nach 14 Uhr sollten Sie sich aber besser danach erkundigen :

« Vous servez encore le déjeuner ? ». Dasselbe gilt für den Abendservice.

Das Abendessen: 19:00/19:30 Uhr bis 21:00/22:00 Uhr. Fragen Sie dann nach dem "Diner". Nach 22 Uhr, brauchen Sie an ein Abendessen nicht mehr zu denken...

Lunch: 12:00 - 14:00 uur, Na 14 uur kunt U beter vragen: « Vous servez encore le déjeuner ? » Hetzelfde geldt voor de avondservice.

Het avondeten: rond 19:00/19:30 - 21:00/22:00 uur, vaak geen service meer na 22:00 uur.



DINER / ESSEN / MAALTIJD

A « genuine » French supper/diner is usually as follows: pré-dinner drink /appetizer /main dish /cheese platter and/or dessert. With an after-dinner drink (espresso).

Ein « echt » französisches Essen verläuft gewöhnlich folgendermaßen: Aperitiv / Vorspeise /Hauptgericht / Käseplatte und/oder Nachspeise, Espresso.

Een « echte » Franse maaltijd is meestal als volgt: Aperitief /voorgerecht / hoofdgerecht / kaasplateau en/of dessert en koffie toe.

DINER / ESSEN / MAALTIJD

A « genuine » French supper/diner is usually as follows: pré-dinner drink /appetizer /main dish /cheese platter and/or dessert. With an after-dinner drink (espresso).

Ein « echt » französisches Essen verläuft gewöhnlich folgendermaßen: Aperitif / Vorspeise /Hauptgericht / Käseplatte und/oder Nachspeise, Espresso.

Een « echte » Franse maaltijd is meestal als volgt: Aperitief /voorgerecht / hoofdgerecht / kaasplateau en/of dessert en koffie toe.

ORDERING / BESTELLEN /BESTELLEN

Le client : « Bonjour, bonsoir, pouvez-vous nous apporter la carte s'il vous plaît ? »

Good afternoon, good evening. Can we have the menu please?

Guten Tag, Guten Abend Können Sie uns bitte die Karte bringen?

Goedenmiddag, goedenavond. Mogen we de menukaart alstublieft ?

Le client : « Quels sont les plats du jour, s'il vous plaît ? »

What are today's specials?

Was steht heute auf dem Tagesmenü?

Wat is het dagmenu ?

Le serveur : Avez-vous pu choisir?

Waiter : Are you ready to order?

Kellner : Haben Sie entschieden?

Ober : Heeft U uw keus kunnen maken?

Le client : « Comme entrée, je voudrais..., et comme plat, je vais prendre... »

As a starter, I'd like as a main course, I'll take.....

Als Vorspeise hätte ich gerne..., und als Hauptgericht nehme ich...

Als voorgerecht neem ik....en als hoofdgerecht neem ik.....

Le serveur : Votre viande, vous la voulez bien cuite/ à point/ saignante ? »

Waiter : How would you like your beef?

Kellner : Wie möchten Sie Ihr Fleisch?

Ober : Hoe wilt U uw vlees gebakken hebben?

Bleu (le moins cuit ; la chair reste rouge à cœur, molle).

very rare **englich** nog rauw van binnen

A point (cuisson assez longue)

medium **rosig** licht doorbakken, sappig van binnen

Bien cuite (cuisson longue)

well done **durchgebraten** goed doorbakken

Saignante (cuisson un peu plus prolongée que la précédente).

rare **blutig** nog rood van binnen



VIANDES :

Veau
Escalope dinde
Porc
Bœuf
Bavette
Steak Tartare
de bœuf (cru)
Rumsteak breton
Agneau
Andouille

Canard
Foie gras
Potée bretonne
(jarret, saucisses
et légumes)

Meat dishes

Veal
Turkey cutlet
Pork
Beef
A flank steak

Beef tartare (raw)
Rumpsteak
Lamb
coarse-grained
sausage made with
pork (or veal) and
chitterlings
Duck
Goose liver
Pork hotpot
(ham, sausages and
vegetables)

Fleischgerichte

Kalb
Putenschnitzel
Schwein
Rind
Rindersteak

Rindertartar (roh)
Rumpsteak
Lammfleisch
Wurstspezialität aus
Innereien von
Schweinen oder
auch Kälbern
Ente
Gänseleber
Bretonischer Eintopf
(Haxe, Wurst, Kohl
und anderes Gemüse)

Vleesgerechten

Kalfsvlees
Kalkoen escalope
Varken
Rund (entrecôte)
Vanglap

Rundtartaar (rauw)
Heupstuk
Lamsvlees
Worstspecialiteit met
ingewanden van varken of kalf

Eend
Ganzenlever
Bretonse stoofpot
(met schenkel, worst
en groenten)



Le serveur : « Quel accompagnement souhaitez-vous pour votre plat ? »

The waiter : And what would you like on the side?

While ordering, don't be surprised if the waiter/waitress asks what side you want. You can for example ask for French fries instead of vegetables or the other way around, just read the menu carefully.

Kellner : Was möchten Sie als Beilage ?

Seien Sie nicht erstaunt, wenn die Bedienung Sie bei der Bestellung des Gerichts nach der gewünschten Beilage fragt. So können Sie zum Beispiel anstelle des Gemüses, Pommes Frites bestellen, oder umgekehrt.

Ober : Wat wilt U als bijgerecht ?

Wees niet verbaasd als de ober vraagt wat U als bijgerecht wenst, soms kunt U kiezen of U frietjes ipv. groenten wilt of andersom, kijk goed naar het menu.

Le serveur : « Voulez-vous déjà quelque chose à boire ? »

The waiter :
Would you like a pre-dinner drink ?

Kellner : Kann Ich Ihnen schon etwas zu trinken bringen ?

Ober : Wilt U alvast iets drinken ?

Le client: « Je voudrais une pression, un verre d'eau pétillante, un vin blanc.....svp.»

I would like a draught beer,
a glass of sparkle mineral water,
a white wine please.

Ich möchte ein Bier vom Fass,
ein Glas Sprudelwasser, einen
Weißwein, bitte.

Ik wil graag een biertje van de tap,
een glas spa rood, een wit wijntje
alstublieft.



Carafe d'eau (gratuit) :
Pitcher of (tap) water is for free
Eine Karaffe Leitungswasser is kostenfrei
Een karaf met kraanwater is gratis

A SELECTION OF LOCAL PRÉ-DINNER DRINKS / EINIGE REGIONALE APERITIVE / ENKELE LOKALE EN REGIONALE APERITIEFDRANKJES



Ciders (Cider Comté de Goëlo, Binic-Etables-sur-Mer, Cider Bolée of Paimpol or Val de Rance) and the local apple juices (jus de pomme).

Breton beers (Uncle, beer from Brewery Uncle of Binic-Etables-sur-Mer or other beers like Philomenn, Dimezell. Coreff, Blanche Hermine, La Duchesse Anne ou Erwann, etc.)

The Breton Kir (Kir Breton), a mixture of liqueur and cider.

Breton whisky : Armorik.

Cidre (Apfelwein) Apfelwein Comté de Goëlo aus Binic-Etables-sur-Mer, Apfelwein « Bolée aus Paimpol » oder Apfelwein Val de Rance und lokale Apfelsäfte (jus de pommes).

Bretonische Biere von der Brauerei Uncle in Binic-Etables-sur-Mer, oder andere Biere wie Philomenn, Dimezell. Coreff, Blanche Hermine, La Duchesse Anne ou Erwann, etc.

Der bretonische Kir (kir breton), eine Mischung aus Likör und Cidre.

Der bretonische Whisky : Armorik

Cider du Comté de Goëlo uit Binic-Etables-sur-Mer, cider « le Bolée van Paimpol » of cider Val de Rance en lokale appelsappen (jus de pommes).

Bretons Bier: Bier van de Brasserie Uncle uit Binic-Etables-sur-Mer of andere bieren zoals Philomenn, Dimezell. Coreff, Blanche Hermine, La Duchesse Anne ou Erwann, etc.)

Kir Breton: een mengsel van likeur en cider.

Bretonse Whisky : Armorik.

BON APPETIT



UN PLATEAU DE FRUITS DE MER

A **seafood platter** contains often cooked and raw shellfish: spider crab, brown crab, prawns, langoustines, oysters (raw), periwinkles, whelks, cockles, various types of clams and more. Seafood can be eaten all year round but the composition varies according the seasons.

Meeresfrüchteteller (Schalen- und Weichtiere).

Er besteht aus gegarten Schalentieren sowie rohen und gegarten Muscheln: Seespinnen, Taschenkrebse, Garnelen, Hummer, Austern (roh), Strandschnecken, Wellhornschnecken, Meermandeln, rohen Venusmuscheln. Meeresfrüchte kann man das ganze Jahr über essen. Die Zusammenstellung variiert nach Jahreszeit.

Zeevruchten schotel. Meestal bestaat de schotel uit gekookte schaaldieren en rauwe en gekookte schelpdieren

zoals: spinkrab, krab, garnalen, zeekeeftjes, oesters (rauw), alikruiken, wulken, zee-amandelen, venusshelpten, kokkels etc. Het kan het hele jaar door gegeten worden, alleen de samenstelling verschilt al naargelang het seizoen.

MIAM



CRÊPES ET GAULETTES

In Brittany, Côtes d'Armor, there are two types of **pancakes** crepes or galettes. The « galette », is made from buckwheat flour. The « galette » pancakes are eaten mainly as a savoury meal. Very popular is the galette with sausage (saucisse). The « crêpes », made with soft wheat flour, have a much lighter colour and are normally served with sweet toppings : salted butter caramel, homemade jam...

In den Côtes-d'Armor spricht man von **Galette**, wenn der Teig aus Buchweizen gemacht wird. Sie wird mit salzigem Belag gegessen. Sehr beliebt ist die Galette mit Wurstbelag (saucisse)! Die « süßen Crêpes », oder « Crêpes de froment » werden mit Weizenmehl zubereitet. Sie werden mit süßen Zutaten verspeist: Karamell mit gesalzener Butter, selbstgemachte Marmelade.....

In Bretagne, Côtes d'Armor, zijn er twee soorten **pannenkoeken** : De crêpe en de galette. De « galette » is gemaakt van boekweitmeel en water en deze eet je vaak hartig. Zeer populair is de galette met worst (saucisse). De « crêpes » worden gemaakt met witte bloem en melk, hebben een veel lichtere kleur en worden normaal gesproken geserveerd met een zoete topping. Karamel met gezouten boter, zelfgemaakte jam etc.

POISSONS & CRUSTACÉS :

Fish & shellfish

Fisch & Meeresfrüchte

Vis & schelpdieren

Bar
Lieu jaune
Cabillaud
Morue

Lotte
Turbot
St.Pierre

Tartare de saumon
La Coquille
de Saint-Jacques
Moules
Homard
Araignée
Les huîtres
Palourdes
Bigorneaux
Bulots
Choucroute
de la mer
Marmite de poisson

Sea Bass
Pollack
Cod
Codfish

Anglerfish, monkfish
Turbot
St. Peter's fish
(John Dory)
Salmon tartar

Scallops
Mussels
Lobster
Spidercrab
Oysters
Clams
Winkles
Whelks
Seafood
with sauerkraut
Stewpot with fish

Seebarsch
Seelachs oder Pollack
Kabeljau
Gesalzener Stockfisch
(Kabeljau)
Seeteufel
Steinbutt
Petersfisch

Lachstatar

Jakobsmuscheln
Miesmuscheln
Hummer
Seespinne
Austern
Venusmuscheln
Strandschnecken
Wellhornschnecke
Sauerkraut
mit Meeresfrüchten
Fischeintopf

Zeebaars
Witte koolvis
Kabeljauw
Gezouten kabeljauw
(klipvis).
Zeeduivel
Turbot
Sint-pietervis

Zalmtartaar

Sint Jakobsschelp
Mosselen
Kreeft
Spinkrab
Oesters
Kokkels
Alikruiken
Wulken
Zuurkool met vis en
zeevruchten
Stoofpot met vis

BASIC WORDS AND EXPRESSIONS NÜTZLICHE WÖRTER UND AUSDRÜCKE NUTTIGE WOORDEN EN UITDRUKKINGEN

Puis-j'avoir du sel, du poivre ou de la moutarde s'il vous plaît ?
Can I have salt, pepper or mustard please ?
Kann ich bitte Salz, Pfeffer, oder Senf haben?
Mag ik de zout, de peper of mosterd alstublieft ?

Puis-j'avoir une autre serviette s'il vous plaît !
Can I have another napkin please ?
Kann ich bitte eine andere Serviette bekommen?
Mag ik alstublieft nog een servet ?

Pourriez-vous m'apporter un peu plus de pain s'il vous plaît ?
Can I have more bread please?
Können Sie mir bitte noch ein bisschen Brot bringen?
Kan ik nog wat brood krijgen alstublieft?

Excusez-moi ceci ne correspond pas à ce que j'ai commandé.
J'ai pris
Excuse me, I didn't order this. I had.....
Entschuldigung, aber ich habe das nicht bestellt. Ich hatte...
Sorry, dit is niet wat ik besteld heb. Ik had.....



Bread : It is free and is usually placed on the table at the beginning of the meal without having to ask for it. But in France it's completely normal to ask for more bread if necessary.

Brot : In Frankreich ist es üblich, nach einem Nachschub an Brot zu fragen. Es ist umsonst und wird gewöhnlich, ohne danach fragen zu müssen, am Anfang des Essens auf den Tisch gestellt.

Brood : Het is gratis en wordt meestal aan het begin van de maaltijd op tafel gezet zonder dat je erom hoeft te vragen. Ze eten het brood bij de maaltijd en niet al vooraf als een soort entree. Mocht het nodig zijn, kunt U nog een keer om brood vragen.

ASKING FOR THE CHECK / NACH DER RECHNUNG FRAGEN / DE REKENING VRAGEN

Puis-j'avoir la note s'il vous plaît....
Can I have the check please ?
Die Rechnung bitte.
De rekening graag

Je peux payer par carte de crédit ?
Can I pay by credit card?
Kann ich mit Kreditkarte zahlen ?
Kan ik met creditcard betalen ?

Merci et au revoir !
Thank you and good bye !
Vielen Dank und auf Wiedersehen !
Bedankt en tot ziens !

In France, the service is included. Tip is then optional. Would you like to tip and round up? You can say keep the change « Gardez la monnaie » (it's ok) or you can leave a few coins on the table as a reward for the waiter or waitress.

Im Prinzip ist in Frankreich der Service im Preis inbegriffen, Sie dürfen der Bedienung aber gerne ein Trinkgeld hinterlassen. In diesem Falle ist es üblich, der Bedienung das Wechselgeld zu überlassen: "Gardez la monnaie." (Stimmt so !). Sie können auch ein paar Münzen auf den Tisch zu legen.

In principe is de service inbegrepen in Frankrijk, dus ze geven zelden meer dan 5 procent fooi. Wil je graag fooi geven en afronden naar boven? U kunt zeggen:
« Gardez la monnaie » : U kunt het wisselgeld houden
(het is goed zo). Of U kunt muntgeld op de tafel achterlaten.





BINIC ETABLES SUR MER TOURISME

L'OFFICE DE TOURISME "DESTINATION D'EXCELLENCE"

The quality approach of the tourist office.

Since 2012, the tourist office is awarded with The Qualité Tourisme™ brand. It covers the entire tourism chain as your guarantee of quality throughout your holiday: accommodation, catering services, tourist attractions, sport and leisure activities, information, etc. So if you're planning a holiday you can trust on this label. «Sensation Bretagne» is a network of 25 Breton coastal resorts, inclusive Binic-Etables-sur-Mer. They are committed to offer you a personalized welcome and a special attention to the quality of your stay.

Qualitätsansatz des Fremdenverkehrsamtes

Seit 2012 ist das Fremdenverkehrsamt mit der Marke „Qualité Tourisme™“ ausgezeichnet. Das Team des Fremdenverkehrsbüros tut alles daran, seine Kundschaft zufrieden zu stellen, und ist bestrebt, Ihnen qualitativ hochwertige Dienstleistungen, saubere und komfortable Räumlichkeiten, einen herzlichen und persönlichen mehrsprachigen Empfang, klare und präzise Informationen in 6 Sprachen, an Ihre Bedürfnisse angepasste touristische Informationen anzubieten.

Kwaliteitsmerk:

Sinds 2012 is het toeristenbureau bekroond met het merk Qualité Tourisme. Het team van het toeristenbureau doet zijn uiterste best om zijn klanten tevreden te stellen en streeft ernaar om u de hoogste kwaliteit van ontvangst te bieden. Met behulp van een persoonlijk ontvangst, nauwkeurige informatie in 6 talen, toeristische informatie aangepast aan uw behoeften en aangenaam ontvangstruimte. Het VVV-kantoor zet zich tevens in voor duurzaam toerisme.



SENSATION BRETAGNE

«Sensation Bretagne» is a network of 25 Breton coastal resorts, inclusive Binic-Etables-sur-Mer. They are committed to offer you a personalized welcome and a special attention to the quality of your stay.

Binic-Étables-sur-Mer ist Teil eines Netzwerks von 25 Küstenorten in der Bretagne, die sich dazu verpflichtet haben, Ihnen einen persönlichen Empfang zu bieten, und besondere Aufmerksamkeit der Qualität Ihres Aufenthalts zu widmen.

Binic-Étables-sur-Mer maakt deel uit van een netwerk van 28 Bretonse kustplaatsen die zich inzetten voor een persoonlijk onthaal en bijzondere aandacht voor de kwaliteit van uw verblijf.

www.sensation-bretagne.com

L'équipe de Binic-Étables-sur-Mer Tourisme remercie tous ses partenaires. Document non contractuel. Informations données à titre indicatif et qui ne sauraient engager la responsabilité de l'Office de Tourisme. Impression : Média Graphic - imprimé dans le cadre du développement durable sur un papier PEFC Conception : mediapilote 24-002 N° immatriculation : IM02213001 Crédits : E. Berthier, A. Lamoureux, T. Poriel, JC Mellier, OT Binic-Étables-sur-Mer, Adobe Stock/Dodoit, F. Galivel (p15) ; Lalydo ; Getty Images Laurent Hys, Studio Jezequel, Quentin Laffon, Aline Tribalier, Julien Massé, Morgane Destouesse et Réserve Naturelle Baie de Saint Brieuc.





OUR TOP DESTINATIONS IN THE BAIE OF SAINT BRIEUC

UNSERE FAVORITEN IN DER BUCHT VON SAINT BRIEUC

ONZE TOPBESTEMMINGEN IN DE BAAI VAN SAINT BRIEUC

LES PETITS CITÉS DE CARACTÈRE

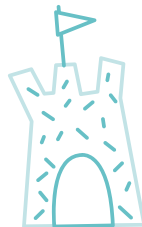


Stroll around in one of these **charming little villages** that illustrate the rich heritage of Brittany. Discover a maze of little back streets in a medieval ambience, craft shops or castles: **Pontrieux, Quintin, Moncontour, Châtelaudren or Jugon-les-Lacs.**

So bezeichnet werden **charmante Dörfer** aus Stein, die das reiche Erbe der Bretagne gut veranschaulichen: **Pontrieux, Quintin, Moncontour, Châtelaudren oder auch Jugon-les-Lacs.** Mittelalterliche Ambiente, Kunstgewerbe oder Schlösser, werden Ihnen das Schlendern durch die gepflasterten Gassen zum Genuss machen!



Wandel rond in één van de **charmante kleine dorpjes** die het rijke erfgoed van Bretagne illustreren, zoals Pontrieux, Quintin, Moncontour, Châtelaudren of Jugon-les-Lacs. Kastelen, middeleeuwse straatjes, kunstnijverheid, er is voor ieder wat wils !



SAINT-QUAY-PORTRIEUX

A lovely seaside resort and also an active village with a fishing port. The capital of the famous St. Jacobs Scallop. Saint-Quay-Portrieux, will seduce you with its lovely beaches, port and her coastal path !

Sowohl charmanter Badeort, als auch aktiver Fischereihafen, der ihn zur Hauptstadt der Jakobsmuschel macht! Strände, Hafen und steile Wege, dieser hübsche Ort hat alles, um Ihnen zu gefallen !

De hoofdstad van de beroemde St. Jacobs Jacobsschelp, Saint-Quay-Portrieux, zal u verleiden met zijn mooie stranden, de haven en haar kustpad!

ERQUY

Beautiful with its pink sandstone rocks that dominate the long white sandy beaches. Experience the capes also by bike (an electric one for the less sporty).

Don't miss the visit of Fort la Latte, a fortress on the cliffs!

Wunderschön mit ihren Felsen aus rosa Sandstein, die die langen weißen Sandstrände dominieren. Erleben Sie die Kaps auch mit dem Rad (ein elektrisches für die nicht ganz so Sportlichen). Nicht zu vergessen, der Besuch vom Fort La Latte, einer Festung auf den Klippen !

Een prachtige plek met lange witte zandstranden met zijn roze zandstenen rotsen. Ontdek de kust ook per fiets (een elektrische voor de minder sportievelingen). Mis het bezoek aan Fort la Latte niet, een fort op de kliffen!



ILE DE BRÉHAT



Docking on Bréhat means a paradise break! The island called the «Flower Island» can be discovered by foot in just one day: small natural bays, turquoise waters, stone houses, the Paon (Peacock) lighthouse... An unforgettable experience!

In Bréhat anlegen, bedeutet sich eine paradiesische Pause gönnen! Die zu Recht genannte „Blumeninsel“ kann an nur einem Tage, zu Fuß entdeckt werden: kleine naturbelassene Buchten, türkisfarbenes Wasser, Steinhäuser, der Paon-Leuchtturm...

Ein unvergessliches Erlebnis!

Aanmeren op het eiland "Ile de Bréhat" betekent een paradijselijke vakantie! Het eiland dat « Bloemeneiland » wordt genoemd, kan te voet in één dag worden ontdekt:

kleine natuurlijke baaien, turquoise wateren, stenen huizen, de vuurtoren van Paon... Een onvergetelijke ervaring!

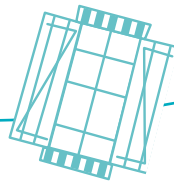


CÔTE DE GRANIT ROSE

The unique and majestic landscape of the pink granite coast from Perros-Guirec to Trébeurden. Make a stop in Ploumanac'h, the French's favorite place in 2015!

Die einzigartige und majestätische Landschaft der rosa Granitküste erstreckt sich von Perros-Guirec bis nach Trébeurden. Machen Sie einen Halt in Ploumanac'h, dem Lieblingsort der Franzosen im Jahre 2015!

Het unieke en majestueuze landschap van de roze granietkust van Perros-Guirec tot Trébeurden. Maak een stop bij Ploumanac'h, de favoriete plek van de Fransen in 2015!



FALAISES DE PLOUHA

The highest cliffs of Brittany (104 meters above sea level) can be discovered during hikes (caution, steep and sporty paths!) or during car tours, with stops at the picturesque old port and anchorage of Gwin Zegal, at the headland of Bilot, at Bréhec beach and the Craca mill.

Die höchsten Klippen der Bretagne (104 Meter über dem Meeresspiegel) können bei Wanderungen (Vorsicht, steiler und sportlicher Weg!) oder bei Autotouren entdeckt werden, mit Halt am malerischen alten Hafen und Ankerplatz von Gwin Zegal, an der Landspitze von Bilot, am Bréhec-Strand und der Mühle Craca.

De hoogste kliffen van Bretagne (104 meter boven zeeniveau) kunnen worden ontdekt tijdens wandeltochten (let op, steile en sportieve paden!) op het kustpad of tijdens een autotocht "routes des Falaises" met stops bij de pittoreske oude haven en ankerplaats van Gwin Zegal, bij de landtong van Bilot, bij het strand van Bréhec en bij de molen van Craca.





SUPER U

Binic - Etables-sur-Mer

**Vous ne résisterez pas à nos services
Super U Binic - Etables-sur-Mer !**



Binic-Etables-sur-Mer 02 96 73 38 28

www.superu-binic.com ouvert du lundi au samedi de 8h45 à 19h30
et le vendredi de 8h45 à 20h00

Ouvert le dimanche
matin en juin, juillet
et en août